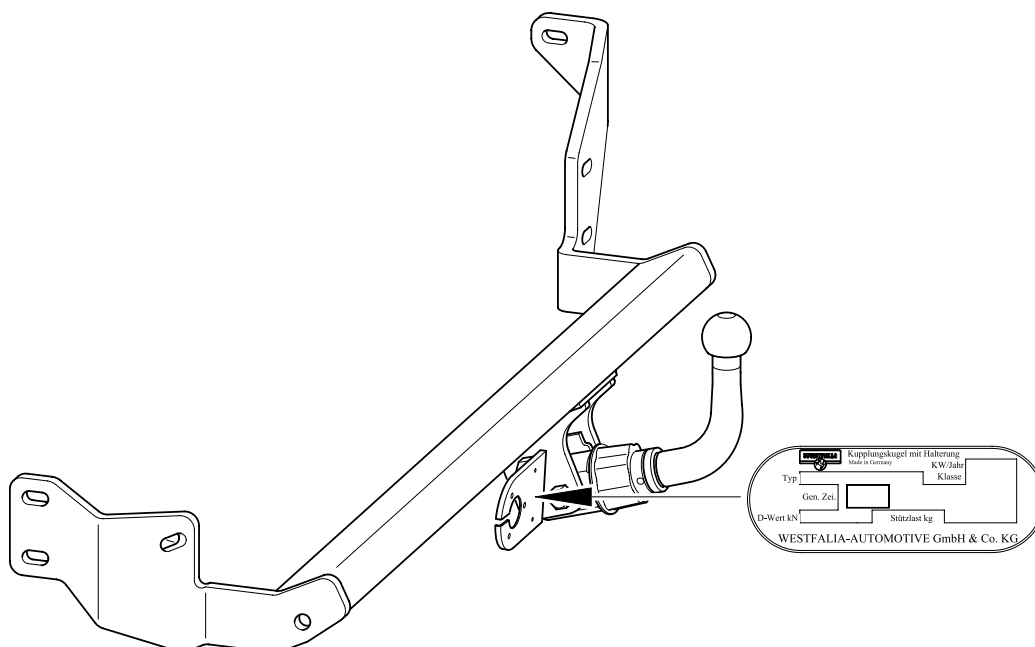
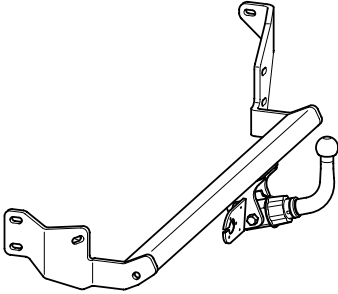







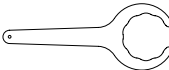

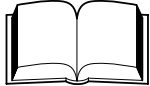



- D** Montage- und Betriebsanleitung
- CZ** Návod k montáži a provozu
- DK** Montage- og driftsvejledning
- E** Instrucciones de montaje y de servicio
- F** Notice de montage et d'utilisation
- FIN** Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** Installation and Operating Instructions
- GR** Οδηγίες τοποθέτησης και λειτουργίας
- I** Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** Monterings- og bruksanvisning
- NL** Montage- en gebruikshandleiding
- S** Monterings- och bruksanvisning
- PL** Instrukcja montażu i eksploatacji

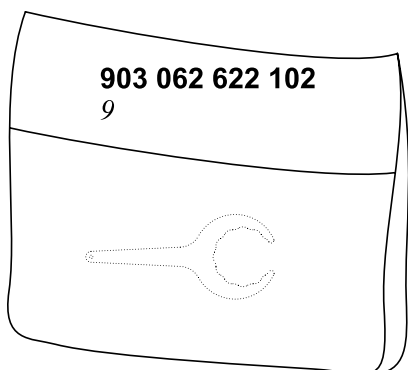
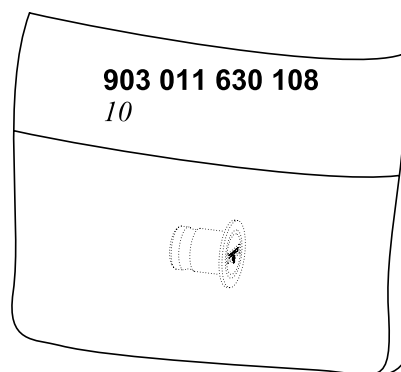
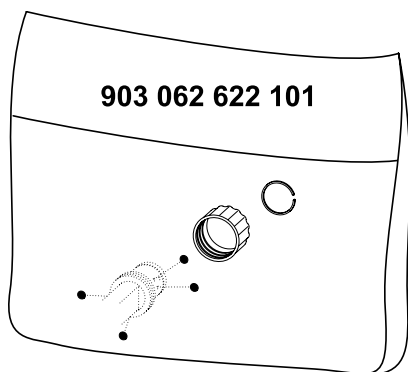
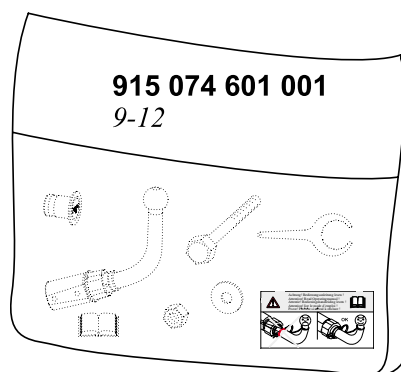
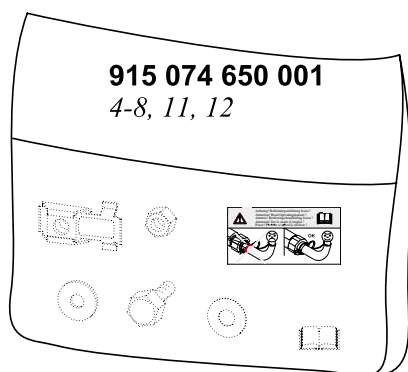


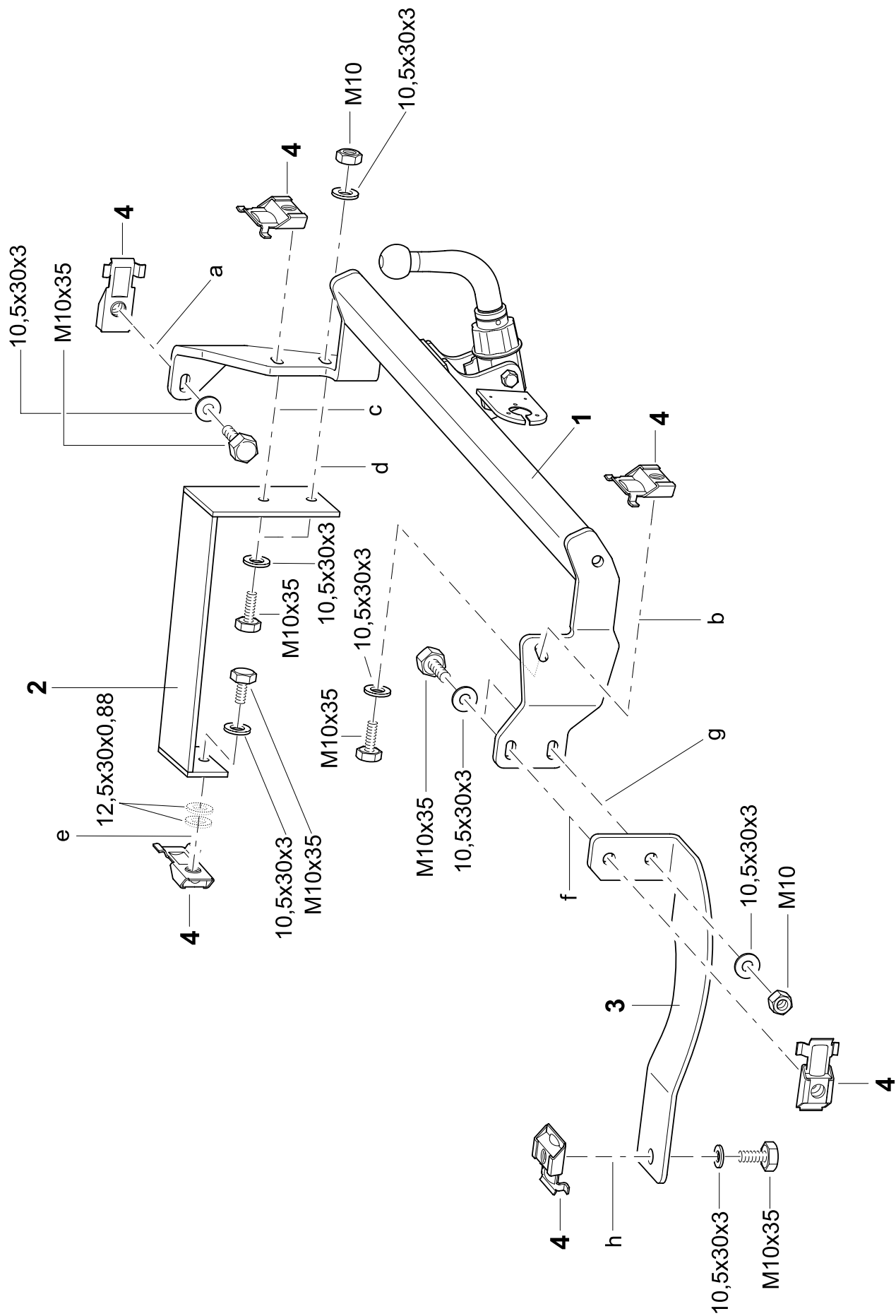
**Fiat Ulysse, Scudo
Lancia Z
Peugeot 806, Expert
Citroën Evasion, Jumpy**

- D** Lieferumfang der Anhängervorrichtung
- CZ** Objem dodání tažného zařízení
- DK** Anhængertrækkets leveringsomfang
- E** Volumen de suministro del enganche
- F** Pièces comprises dans la fourniture de l'attelage
- FIN** Vetokoukun toimituksen sisältö
- GB** Scope of delivery of towing hitch
- GR** Περιεχόμενο του πακέτου της σφαιρικής •εφαλής \square εύξης με στήριγμα
- I** Dotazione del gancio di traino
- N** Leveringsomfang for tilhengerfestet
- NL** Leveringsomvang trekhaak
- S** Dragkrokens leveransspecifikation
- PL** Zakres dostawy haka holowniczego

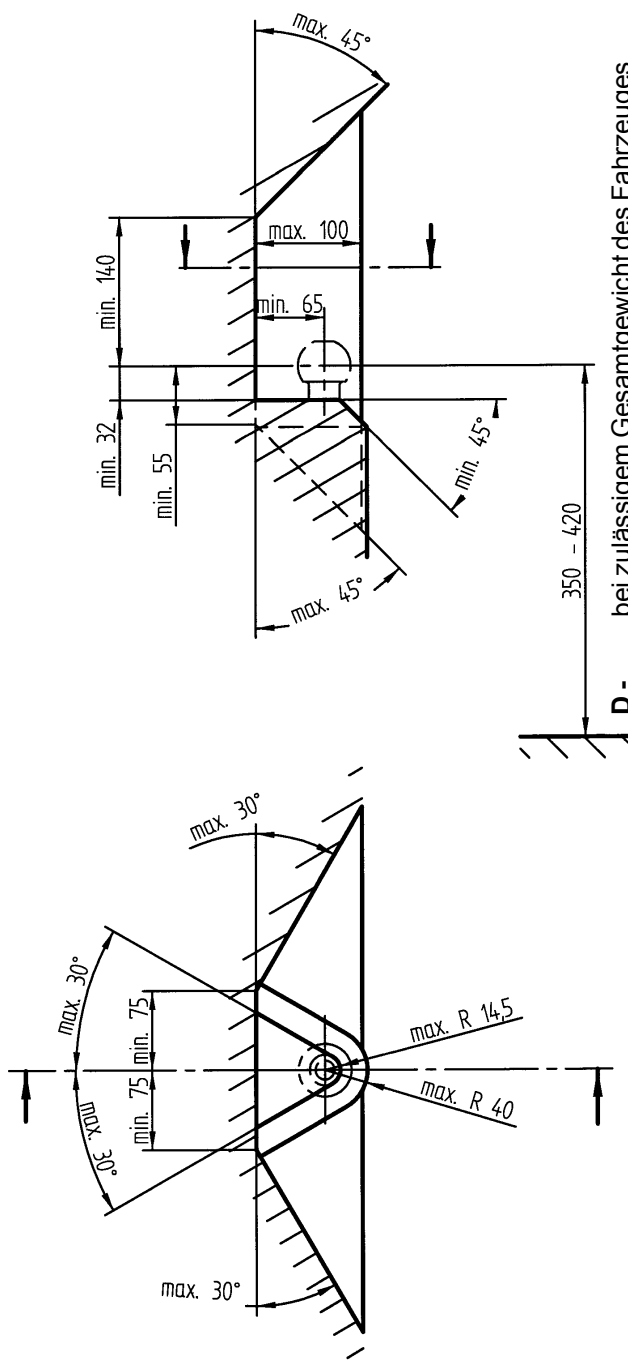
1	1x		
2	1x		
3	1x		
4	6x		M10 (8)
5	8x		M10x35 (8.8)
6	2x		M10 (8)
7	10x		30x10,5x3
8	5x		12,5x30x0,88
9	1x		
10	1x		
11	1x		
12	1x	 <p>Achtung! Bedienungsanleitung lesen! Attention! Read Operating Manual! Attention! Bedienungsanleitung lesen! Attention! For le mode d'emploi. Preado! Прочитайте руководство.</p>	

- D** Lieferbare Ersatzteilumfänge Anhängervorrichtung
- CZ** Dodatečné náhradní díly tažného zařízení
- DK** Reservedele, der kan leveres til anhængertrækket
- E** Volumen de piezas de repuesto suministrables del enganche
- F** Pièces de rechange disponibles pour l'attelage
- FIN** Vetokoukun toimitettavissa olevat varaosat
- GB** Available spare parts for towing hitch
- GR** Κατάλογος των διαθέσιμων ανταλλακτιών της σφαιρικής •εφαλής εϋξης με στήριγμα
- I** Pezzi di ricambio disponibili per il gancio di traino
- N** Reservedeler for tilhengerfestet som kan leveres
- NL** Leverbare reserve-onderdelen t.b.v. trekhaak
- S** Dragkrokens reservdelsspecifikationer
- PL** Zakres dostarczanych części zamiennych haka holowniczego





- D -** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- DK -** Frirummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
- CZ -** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- E -** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, figura 30 de la directiva comunitaria CE/94/20.
- F -** La zone de dégagement doit être garantie conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
- FIN -** Vapaa tila on taattava direktiivin 94/20/EY liitteen VII, kuvan 30 mukaisesti.
- GB -** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EG must be guaranteed.
- GR -** Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/EOK.
- H -** Biztosítani kell a 94/20/EK irányelv szerinti, VII. számú függelék 30. ábrában jelölt szabad teret.
- I -** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- N -** Frirummet etter tillegg VII, avbilding 30 i direktiv 94/20/EEC skal overholdes.
- NL -** De tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- P -** Garantir a zona livre, conforme Anexo VII, gráfico 30 da Norma 94/20/CE.
- PL -** Należy zagwarantować przestrzeń swobodną według załącznika VII, ilustracja 30 wytycznej 94/20/EG.
- S -** Spelrummet enligt bilaga VII, figur 30 i riktlinje 94/20/EG skall garanteras.
- SLO -** Zagotoviti zračnost po priklopu VII, slika 30, smernice 94/20/EG.
- SK -** Volný priestor v zmysle Prílohy VII, obr. 30 Smernice č. 94/20/EG musí byť zaručený.
- TR -** 94/20/EG Yönetmeliði, Ek VII, Resim 30'da belirtilen serbest alan býrakýlmalydır.



- D -** bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- DK -** ved tilladt samlet vægt for køretøjet
- CZ -** při celkové přípustné hmotnosti vozidla
- E -** con peso total autorizado del vehículo
- F -** pour poids total en charge autorisé du véhicule
- FIN -** ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla
- GB -** at laden weight of the vehicle
- GR -** για το επιτρεπτό μικτό βάρος του οχήματος
- H -** a jármű megengedett össztömege esetén
- I -** per un peso complessivo ammesso del veicolo
- N -** ved kjøretøyets tillatte totalvekt
- NL -** bij toelaatbaar totaal gewicht van het voertuig
- P -** com o peso total permitido do veículo
- PL -** przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu
- S -** vid fordonets tillåtna totalvikt
- SLO -** pri dovoljeni skupni teži vozila
- SK -** pri celkovej prípustnej hmotnosti vozidla
- TR -** Taahýtýn azami toplam aahýrýlýnda



Anhängevorrichtung (Kupplungskugel mit Halterung)

ohne Elektrosatz

Hersteller: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Westfalia-Bestell - Nr.: 315 074

Peugeot-Bestell - Nr.: 004744

Citroën-Bestell - Nr.: KN 22058

Genehmigungsnummer nach Richtlinie 94/20/EG: **e13 00-0014**

Klasse: **A50-X** Typ: **315 074**

Technische Daten : maximaler D-Wert: **10,9 kN**

maximale Stützlast: **100 kg**

Verwendungsbereich:

Fahrzeughersteller:	Fiat,	Lancia,	Peugeot,	Citroën
Modell:	Ulysse, Scudo	Z	806, Expert	Evasion, Jumpy
Typbezeichnung:	22?????	22?????	22????? A??????? B???????	22????? U6????? A??????? B???????

Allgemeine Hinweise:

Für den **Fahrbetrieb** sind die **Angaben des Fahrzeugherstellers** bzgl. Anhängelast und Stützlast **maßgebend**, wobei die Werte der Anhängevorrichtung nicht überschritten werden dürfen.

Formel für D-Wert-Ermittlung:
$$\frac{\text{Anhängelast [kg]} \times \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]}}{\text{Anhängelast [kg]} + \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Die Anhängevorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern, welche mit Zugkugelkupplungen ausgerüstet sind und zum Betrieb von Lastenträgern, welche für die Montage auf der Kupplungskugel zugelassen sind. Artfremde Benutzung ist verboten. Der Betrieb muß den Straßenverhältnissen angepaßt erfolgen. Beim Betrieb verändern sich die Fahreigenschaften des Fahrzeuges. Die Betriebsanleitung des Fahrzeugherstellers ist zu beachten.

Bei Fahrzeugen mit **Einparkhilfe** können nach Montage der Anhängevorrichtung **Fehlfunktionen** auftreten, da Teile (Kugelstange, Kupplungskugel) im Erfassungsbereich der Sensoren liegen könnten. In diesem Fall sollte der Erfassungsbereich angepasst oder die Einparkhilfe deaktiviert werden. Bei Verwendung von Anhängevorrichtungen mit abnehmbaren bzw. schwenkbaren Kugelstangen ist eine Fehlfunktion nicht zu erwarten, wenn die Kugelstange aus der Betriebsposition genommen wird.

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz. - Papieren beizufügen.

Montagehinweise:

Die Anhängevorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur **von Fachpersonal montiert** werden.

Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängevorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.

Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlageflächen der Anhängevorrichtung **entfernen**. Blanke Karosseriestellen sowie Bohrungen mit Rostschutzfarbe versiegeln.

Betriebshinweise:

Sämtliche Befestigungsschrauben der Anhängervorrichtung nach ca. 1000 Anhänger - km mit den vorgeschriebenen Anziehdrehmomenten nochmals nachziehen.

Die Kupplungskugel ist sauber zu halten und zu fetten. Werden jedoch Spurstabilisierungseinrichtungen, wie z.B. die Westfalia "SSK" benutzt, muß die Kupplungskugel fettfrei sein. Die Hinweise in den jeweiligen Betriebsanleitungen beachten.

Sobald an einer beliebigen Stelle ein Kupplungskugel-Durchmesser von 49,0 mm oder kleiner erreicht ist, darf die Anhängervorrichtung aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden.

Das Leergewicht des Fahrzeuges erhöht sich nach Montage der Anhängervorrichtung um 17 kg.

Montageanleitung:

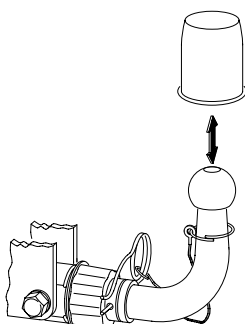
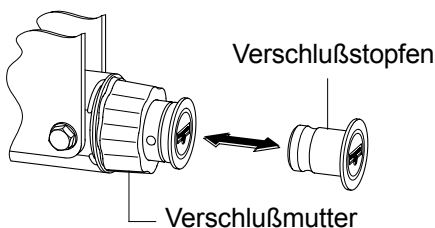
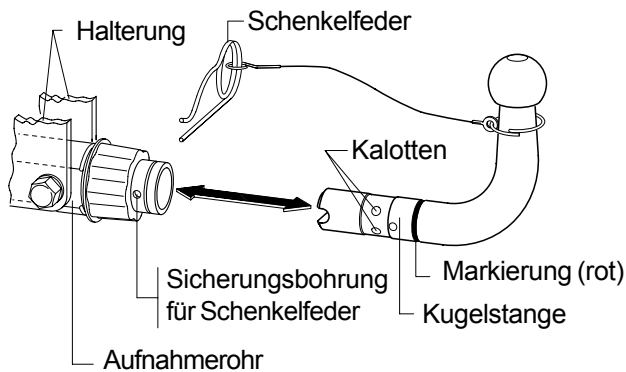
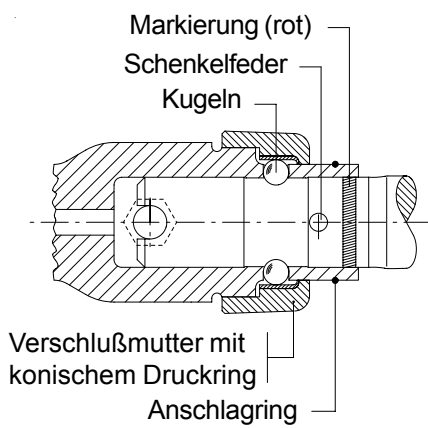
- 1.) Das Reserverad demontieren.
Nur bei Kunststoffstoßfänger: Den hinteren Stoßfänger mittig von unten 80 mm breit und 70 mm hoch ausschneiden.
- 2.) An den Befestigungspunkten des Kfz. in den Längsträgern bei " a " , " f " , und " h " ; im Heckabschlußblech bei " b " und " c " ; im hinteren Querträger bei " e " die Abklebungen entfernen (unter dem Unterbodenschutz) und die Käfigmuttern " 4 " in die Öffnungen der Karosserie einsetzen.
- 3.) Das KmH - Grundteil " 1 " unter das Fahrzeug bringen, mit den Befestigungspunkten zur Deckung bringen und bei " a " und " b " mit den Skt. - Schrauben M10x35 und Scheiben 30x10,5x3 lose anschrauben.
- 4.) Zwischen dem linken Seitenteil des KmH - Grundteiles " 1 " und dem linken Längsträger des Kfz. die Strebe " 3 " einführen und bei " f " mit der Skt. - Schraube M10x35, Scheibe 30x10,5x3 und der Karosserie lose anschrauben. Bei " g " das Seitenteil der KmH an die Strebe " 3 " anhand der Skt. - Schraube M10x35, Scheiben 30x10,5x3 und Skt.-Mutter M10 lose anschrauben. Die Strebe " 3 " von unten an den Längsträger anhand der Skt.-Schraube M10x35 und Scheibe 30x10,5x3 lose anschrauben.
- 5.) Das Langloch des KmH - Grundteiles " 1 " bei " c " mit dem Befestigungspunkt am Fahrzeug zur Deckung bringen und anhand der Skt. - Schraube M10x35 und Scheibe 30x10,5x3 fest anschrauben.
- 6.) Das rechte Seitenteil der KmH bei " a " anhand der Skt. - Schraube M10x35 und Scheibe 30x10,5x3 an den Fahrzeuglängsträger anschrauben.
Anzugsdrehmoment für M10 = 40 Nm +10%
- 7.) Skt. - Schraube und Scheibe bei " c " wieder abschrauben.
- 8.) Strebe " 2 " zwischen dem KmH - Grundteil " 1 " und hinteren Querträger des Kfz. bringen und bei " c " lose an KmH " 1 " und Endquerträger anhand der Skt. - Schraube M10x35 und Scheibe 30x10,5x3 anschrauben. Falls bei " e " zwischen der Strebe und dem Fahrzeugquerträger ein Spalt auftritt, ist dieser anhand der Ausgleichsscheiben 12,5x30x0,88 zu eliminieren. Bei " d " Strebe " 2 " an KmH " 1 " anhand der Skt.-Schraube M10x35, Scheiben 30x10,5x3 und Skt. - Mutter M10 lose anschrauben.
Bei " e " die Strebe " 2 " an den hinteren Querträger des Kfz. lose anschrauben.
- 9.) Alle Schrauben bzw. Muttern gleichmäßig fest anziehen.
Anzugsdrehmoment für M10 = 40 Nm +10%
- 10.) Reserverad wieder montieren.

Änderungen vorbehalten.

D

Bedienungsanweisung

- Hinweis:**
- Das Lösen bzw. Festziehen der Verschlußmutter erfolgt ohne Hilfswerkzeug (von Hand).
 - Der mitgelieferte Schlüssel dient nur - falls erforderlich - zum leichteren Lösen der Verschlußmutter.
 - Auf regelmäßige Pflege der Mechanik ist zu achten.
 - Um die Funktion der beweglichen Teile des Aufnahmerohres auch auf Dauer zuverlässig zu gewährleisten, sollte bei Fahrten ohne Anhänger die Kugelstange stets demontiert und der Verschlußstopfen eingesetzt werden.
 - Wird durch die Kugel die Sichtbarkeit des amtlichen Kennzeichens bzw. der Beleuchtungseinrichtung eingeschränkt, muß diese bei Fahrten ohne Anhänger demontiert werden.
 - Die Kugelstange stets gefettet einsetzen.
 - Die Kugelstange ist (auch demontiert) ständig mitzuführen.
 - Das Hinweisschild an sichtbarer Stelle der Kofferrauminnenseite bzw. im Bereich der Anhängervorrichtung aufkleben.



Demontage und Montage der Kugelstange

Demontage der Kugelstange

- 1.) Schenkelfeder aus der Sicherungsbohrung herausziehen.
- 2.) Verschlußmutter durch Drehen nach "**Links**" bis zum Anschlagring lösen.
- 3.) Kugelstange herausziehen.
- 4.) Verschlußstopfen eindrücken und Verschlußmutter durch Drehen nach "**Rechts**" anziehen.

Montage der Kugelstange

- 1.) Verschlußmutter durch Drehen nach "**Links**" bis zum Anschlagring lösen und Verschlußstopfen herausziehen.
- 2.) Kugelstange bis zum Anschlag in das Aufnahmerohr einsetzen, **die rote ringförmige Markierung darf nun nicht mehr sichtbar sein**.
- 3.) Verschlußmutter durch Drehen nach "**Rechts**" anziehen.

Die Verschlußmutter muß sich hierbei soweit aufschrauben lassen, daß sich die Schenkelfeder problemlos durch die Sicherungsbohrung (**direkt vor der Verschlußmutter**) durch Aufnahmerohr und Kugelstange durchstecken läßt (siehe Skizze).

Nur wenn dieses gewährleistet ist, ist die Kugelstange vorschriftsmäßig verriegelt und darf sodann benutzt werden.

Sofern sich die Schenkelfeder **nicht vollständig** durch die Sicherungsbohrung stecken läßt, ist die Kugelstange nicht vorschriftsmäßig verriegelt und darf wegen der damit verbundenen Unfallgefahr unter keinen Umständen benutzt werden.

Zur Feststellung und Behebung eines möglichen Schadens ist eine geeignete Fachwerkstatt aufzusuchen.

Tažna zařízení bez elektropříslušenství



Výrobce: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Westfalia objednáací číslo: 315 074

Peugeot objednáací číslo: 004744

Citroën objednáací číslo: KN 22058

Číslo povolení podle směrnice 94/20/EG: **e13 00-0014**

Třída: **A50-X** Typ: **315 074**

Technické údaje: maximální D-hodnota: **10,9 kN**

maximální zatížení podpěry: **100 kg**

Oblast použití:

výrobce vozidel:	Fiat,	Lancia,	Peugeot,	Citroën
model:	Ulysse, Scudo	Z	806, Expert	Evasion, Jumpy
typové označení:	22?????	22?????	22????? A??????? B???????	22????? U6?????? A??????? B???????

Všeobecné informace:

Pro **jízdu** jsou **směrodatné údaje výrobce vozidla** popř. údaje o zatížení přívěsem a zatížení podpěry, přičemž nesmí být překročeny hodnoty tažného zařízení.

Formule ke zjištění D-hodnoty:
$$\frac{\text{zatížení přívěsem [kg]} \times \text{celková váha vozidla [kg]} \times 9,81}{\text{zatížení přívěsem [kg]} + \text{celková váha vozidla [kg]}} \times \frac{1}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Tažné zařízení slouží tahání přívěsů, které jsou vybaveny kulovým tažným zařízením a k provozu nosníků povolených k montáži na kulové tažném zařízením. Jiné použití je zakázáno. Použití musí odpovídat silničním poměrům. Při provozu se mění jízdní vlastnosti vozidla. Musí se brát na zřetel provozní návod výrobce vozidla.

U vozidel s **parkovacím zařízením** mohou po montáži závěsného zařízení vzniknout **chybové funkce**, protože by se díly (tyč s koulí, spojovací koule) mohly nacházet v dosahu senzorů. V tomto případě by měl být přizpůsoben dosah nebo by mělo být deaktivováno parkovací zařízení. Při použití závěsných zařízení s odnímatelnými popř. výkyvnými tyčemi s koulí se chybová funkce neočekává, když se tyč s koulí nenachází v provozní pozici.

Výrobce vozidla sériově povolené upevňovací body se musí dodržet.

Směrnice jednotlivých států o přejímání nástaveb musejí být respektovány.

Montážní a provozní návod se musí připojit k dokladům vozidla.

Montážní informace:

Tažné zařízení je bezpečnostní díl a smí být **namontován** jen **odborníky**.

Každá změna popř. přeměny na tažném zařízením jsou zakázány. Vedou jen ke ztrátě platnosti provozního povolení.

Odstranit izolační masu popř. ochranný nátěr podvozku vozidla - když existuje - v oblasti přítlačných částí tažného zařízení. Očištěné části karoserie, jakož i vývrty uzavřít barvou proti rezavění.



Provozní informace:

Všechny upevňovací šrouby tažného zařízení dotáhnout po cca 1000 km tažení přívěsu předepsaným kroutícím momentem.

Spojovací koule se musí udržovat čistá a namazaná. Použijí-li se stabilizační zařízení stop, jako např. Westfalia "SSK", pak musí být spojovací koule bez mazacího tuku.

Dodržujte informace v patřičných provozních návodech.

Jakmile bude dosažen na některém místě průměr spojovací koule rovný nebo menší než 49,0 mm, nesmí být tažné zařízení z bezpečnostních důvodů více používané.

Váha prázdného vozidla se zvýší po montáži tažného zařízení o 17 kg.

Montážní návod:

- 1.) Demontovat rezervní kolo .
Jen u umělohmotných nárazníků: Zadní nárazník středově vyříznout otvor zespodu 80 mm široký a 70 mm vysoký.
- 2.) Z upevňovacích bodů vozidla v podélných nosíkách v místě označeném "a", "f", a "h"; ze zadního koncového plechu v místě označeném "b" a "c"; v zadním příčném nosníku v místě označeném "e" odstranit lepicí pásku (pod ochranou podlahy vozidla) a klecové matice "4" vsadit do otvorů karosérie.
- 3.) Základní část tažného zařízení "1" umístit pod vozidlo tak, aby se kryly s upevňovacími body a v místě označeném "a" a "b" volně přišroubovat pomocí šroubů se šestihrannou hlavou M10x35 a podložek 30x10,5x3.
- 4.) Mezi levou boční část základní části tažného zařízení "1" a levý podélný nosník vozidla zavést podpěru "3" a v místě označeném "f" volně sešroubovat pomocí šroubu se šestihrannou hlavou M10x35, podložky 30x10,5x3 a karosérie. V místě označeném "g" volně přišroubovat boční část tažného zařízení na podpěru "3" pomocí šroubu se šestihrannou hlavou M10x35, podložek 30x10,5x3 a šestihranné matice M10. Podpěru "3" volně přišroubovat na podélné nosníky pomocí šroubu se šestihrannou hlavou M10x35 a podložky 30x10,5x3.
- 5.) Podélný otvor základní části "1" v místě označeném "c" umístit tak, aby se kryl s upevňovacím bodem vozidla a pomocí šroubu se šestihrannou hlavou M10x35 a podložky 30x10,5x3 pevně sešroubovat.
- 6.) Pravou boční část tažného zařízení přišroubovat v místě označeném "a" pomocí šroubu se šestihrannou hlavou M10x35 a podložky 30x10,5x3 na podélné nosníky vozidla.
Utahovací moment pro M10 = 40 Nm +10%
- 7.) Šroub se šestihrannou hlavou a podložku v místě označeném "c" opět odšroubovat.
- 8.) Podpěru "2" umístit mezi základní část tažného zařízení "1" a zadní podélný nosník vozidla a volně přišroubovat v místě označeném "c" na tažné zařízení "1" a koncový příčný nosník pomocí šroubu se šestihrannou hlavou M10x35 a podložky 30x10,5x3. Pokud se v místě označeném "e" objeví mezi podpěrou a příčným nosníkem vozidla mezera, je třeba ji odstranit pomocí vyrovnávacích podložek 12,5x30x0,88. V místě označeném "d" podpěru "2" volně přišroubovat na tažné zařízení "1" pomocí šroubu se šestihrannou hlavou M10x35, podložek 30x10,5x3 a šestihranných matic M 10. V místě označeném "e" volně přišroubovat podpěru "2" na zadní příčné nosníky vozidla.
- 9.) Všechny šrouby příp. matice rovnoměrně dotáhnout.
Utahovací moment pro M10 = 40 Nm +10%
- 10.) Rezervní kolo opět namontovat.

Změny vyhrazeny.

- Informace:**
- Uvolnění a utažení převlečné matice se provádí bez pomocného nářadí (rukou).
 - Příkladový klíč se používá - jen když je potřeba - ke snadnějšímu uvolnění převlečné matice.
 - Pohyblivé části ošetřujte pravidelně.
 - Při jízdách bez přívěsu demontujte tažné rameno a zasuňte uzavírací zátku.
 - Bude-li kouli omezena viditelnost státní poznávací značky popř. osvětlení vozidla, musí být tato pro jízdu bez přívěsu odmontována.
 - Tažné rameno vsunujte pokaždé namazané.
 - Červenou informační nálepkou nalepte na dobře viditelném místě v kufru vozidla.

Montáž a demontáž tažného ramena

Demontáž tažného ramene

- 1.) Vytáhnout pojistnou pružinu z vývrtu.
- 2.) Uvolnit závěrnou matici točením "doleva" až na doraz prstence.
- 3.) Vytáhnout tažnou tyč.
- 4.) Vsadit uzavírací trn a převlečnou matici dotáhnout točením "doprava".

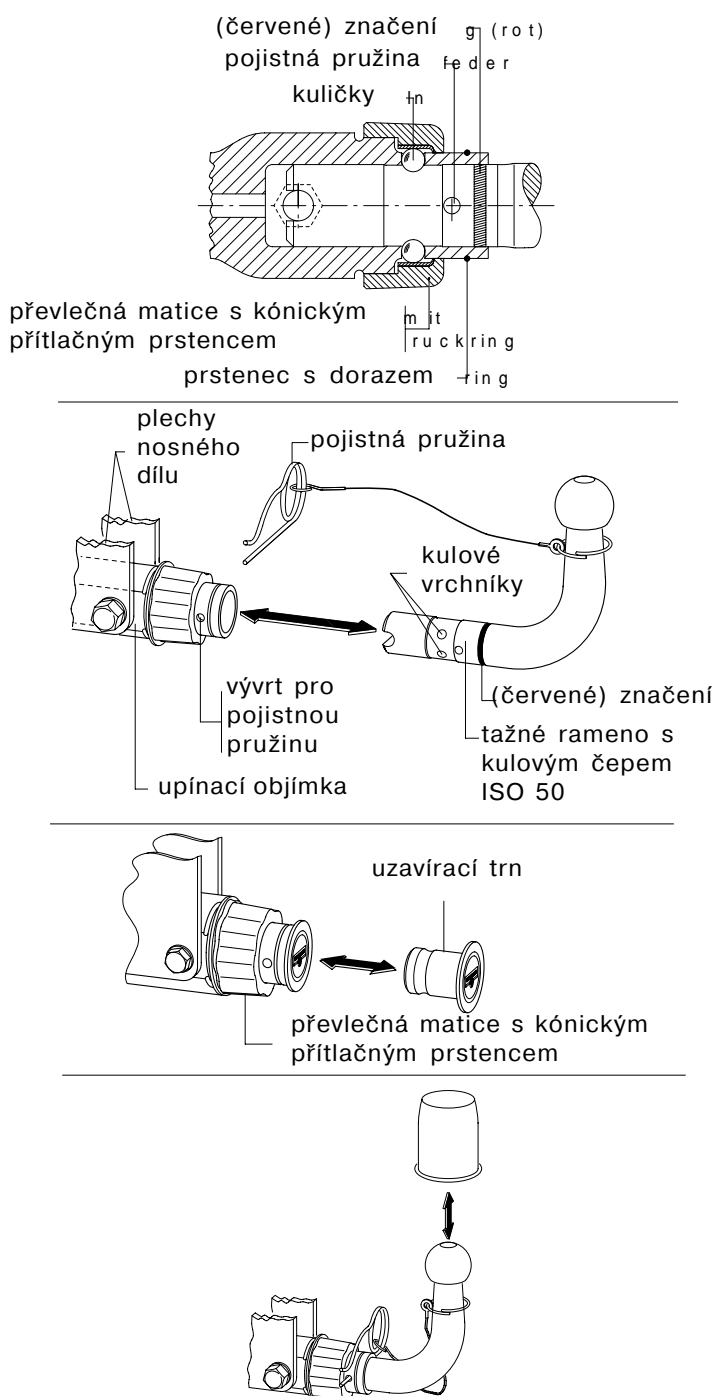
Montáž tažného ramene

- 1.) Uvolnit převlečnou matici točením "doleva" až na doraz prstence.
- 2.) Tažné rameno vsunout do upínací objímky až na doraz - červený proužek **nesmí** být vidět.
- 3.) Přebírnou matici dotáhnout točením "doprava".

Přebírnou matici musíme tak dotáhnout, že se dá pojistné péro lehce zasunout do pojistného otvoru těsně před převlečnou matici skrz upínací objímku a tažné rameno (viz obrázek).

V případě, že nejde pojistné péro zasunout do otvoru, není možné TZ používat.

K zjištění závady a její opravy navštivte odbornou opravnu.





Anhængertræk uden el-sæt

Fabrikant: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Westfalia bestillingsnr.: 315 074

Peugeot bestillingsnr.: 004744

Citroën bestillingsnr.: KN 22058

Tilladelsesnummer iflg. retningslinie 94/20/EU: **e13 00-0014**

Klasse: **A50-X** Type: 315 074

Tekniske specifikationer: Maksimal D-værdi: **10,9 kN**

Maksimal støttelast: **100 kg**

Anvendelsesområde:

Køretøjsfabrikant:	Fiat,	Lancia,	Peugeot,	Citroën
Model:	Ulysse, Scudo	Z	806, Expert	Evasion, Jumpy
Typebetegnelse:	22?????	22?????	22????? A??????? B???????	22????? U6?????? A??????? B???????

Generelle henvisninger:

Ved **kørselsdrift** er alle **oplysninger fra køretøjsfabrikanten** angående anhængerlast samt støttelast **retningsgivende**. Man må dog ikke overskride værdierne for anhængertrækket.

Formel til registrering af D-værdien:
$$\frac{\text{Anhængerlast [kg]} \times \text{køretøjets totalvægt [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Anhængerlast [kg]} + \text{køretøjets totalvægt [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Anhængertrækket har til formål at trække anhængere, der er udstyret med trækkoblingskugler samt til drift af lastdragere, der er tilladt til montage af anhængertrækket. Andre anvendelser er forbudte. Driften skal finde sted på normale trafikveje. Ved drift forandres køretøjets køreegenskaber. Man skal være opmærksom på og overholde køretøjsfabrikantens driftsvejledning.

På køretøjer med **parkeringshjælp** kan der forekomme **funktionsfejl** efter montage af anhængertrækket, da enkelte dele (kuglestangen, koblingskuglen) kan ligge inden for det område, der registreres af sensorerne. I dette tilfælde bør området tilpasses eller parkeringshjælpen deaktiveres. Ved brug af anhængertræk med aftagelig eller drejelig kuglestang, kan der ikke regnes med funktionsfejl, hvis kuglestangen tages ud af driftspositionen.

De fastgørelsespunkter, som køretøjsfabrikanten har som standard, skal overholdes.

De nationale direktiver for afmontering af påmonterede dele skal overholdes.

Denne montage- og driftsvejledning skal vedlægges køretøjets papirer.

Montagehenvisninger:

Anhængertrækket er en sikkerhedsdel og må udelukkende **monteres af fagfolk**.

Enhver ændring henh. ombygning af anhængertrækket er forbudt. De medfører, at driftstilladelsen ikke længere er gyldig.

Isoleringsmasse henh. undervognsbeskyttelse på køretøjet, hvis disse er til stede, skal **fjernes** fra området omkring anhængertrækket. Blanke karosseridele samt udboringer skal forsynes med rustbeskyttelsesfarve.

Driftshenvisninger:

Samtlige fastgørelsesskruer på anhængertrækket skal eftertrækkes efter ca. 1000 km med anhængereren. Dette skal gøres med de forskrevne startdrejningsmomenter.

Koblingskuglen skal holdes ren og smøres. Hvis man dog anvender sporstabiliseringsanordninger, såsom Westfalia "SSK", skal koblingskuglen være uden smørelse. Vær opmærksom på og overhold henvisningerne i den pågældende driftsvejledning. Når et vilkårligt sted på koblingskuglen har en diameter på 49,0 mm eller mindre, må man ikke anvende anhængertrækket af sikkerhedsmæssige årsager.

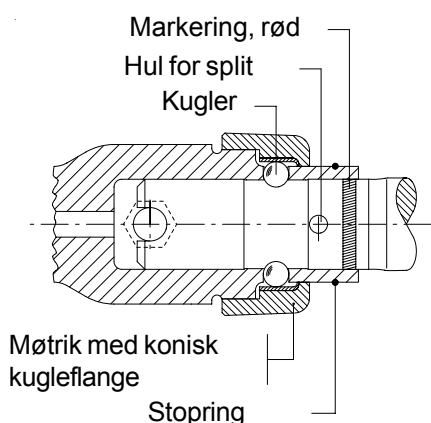
Køretøjets egenvægt forhøjes med ca. 17 kg, når anhængertrækket monteres.

Montageanvisning:

- 1.) Afmonter reservehjulet.
Kun for kunststofkofangere: Den bagerste kofanger skæres ud i midten nedefra 80 mm bred og 70 mm høj.
- 2.) Ved køretøjets befæstningspunkter i længdevangerne ved " a ", " f ", og " h "; i bagpladen ved " b " og " c "; i den bagerste tværvange ved " e " fjernes tilklæbningerne (under gulvbeskyttelsen), og holdemøtrikkerne " 4 " sættes i karosseriets åbninger.
- 3.) Anhængertrækkets grundel " 1 " bringes under køretøjet, flugt med befæstningspunkterne og skru det løst fast med sekskantskruerne M 10x35 og skiverne 30x10,5x3 ved " a " og " b ".
- 4.) Før støtten " 3 " ind mellem anhængertrækkets grundplades sidele " 1 " og øretøjets venstre længdevange, og skru den løst fast ved " f " med sekskantskruerne M10x35 og skiverne 30x10,5x3 og karosseriet. Skru anhængertrækkets sidedel løst fast på støtten " 3 " ved " g " ved hjælp af sekskantskruerne M10x35, skiverne 30x10,5x3 og sekskantmøtrikkerne M10. Skru støtten " 3 " løst fast på længdevangen nedefra ved hjælp af sekskantskruerne M10x35 og skruerne 30x10,5x3.
- 5.) Bring anhængertrækkets grundplades " 1 " længdehul til flugtning med køretøjets befæstningspunkt ved " c " og skru det fast ved hjælp af sekskantskruerne M10x35 og skiverne 30x10,5x3.
- 6.) Skru anhængertrækkets højre sidedel på køretøjets længdevange ved " a " ved hjælp af sekskantskruerne M10x35 og skiverne 30x10,5x3.
Tilspændingsværdi for M10 = 40 Nm +10%
- 7.) Skru sekskantskruen og skiven af igen ved " c ".
- 8.) Bring støtten " 2 " mellem anhængertrækkets grunddel " 1 " og køretøjets bagerste tværvange, og skru den løst fast på anhængertrækket " 1 " og endevangen ved " c " ved hjælp af sekskantskruerne M10x35 og skiverne 30x10,5x3. Hvis der opstår en revne ved " e " mellem støtten og køretøjets tværvangen, skal denne fjernes med udligningsskiverne 12,5x30x0,88. Støtten " 2 " skrues løst fast på anhængertrækket " 1 " ved " d " ved hjælp af sekskantmøtrikkerne M10x35, skiverne 30x10,5x3 og sekskantmøtrikkerne M10.
Ved " e " skrues støtten " 2 " løst fast på køretøjets bagerste tværvange.
- 9.) Fastspænd alle skruer og møtrikker ens.
Tilspændingsværdi for M10 = 40 Nm +10%
- 10.) Genmonter reservehjulet.

Retten til ændringer forbeholdes.

- Notater:**
- Låsemøtrikken kan spændes/løses normalt med håndkraft.
 - Hvis møtrikken skulle sidde fast efter lang tids montering, så brug den medleverede nøgle.
 - Check låsemekanismen regelmæssigt.
 - For at sikre rigtig funktion og driftsikkerhed på alle bevægelige dele i modtagerdelen, skal beskyttelsesproppen altid monteres når kuglen er afmonteret.
 - Hvis nummerskiltet eller belysningsanordninger ikke kan ses rigtigt pga. kuglen, skal denne fjernes ved kørsler uden anhænger.
 - Påfør altid fedt på den del af kuglen der isættes i modtagerdelen.
 - Hvis kuglen ikke bliver brugt, så skal den altid ligge i bilen.
 - Påhæft det medlev. skilt i nærheden af modt.delen eller indvendig i



Kugle montering/afmontering

Kugle afmontering

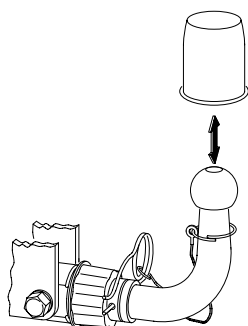
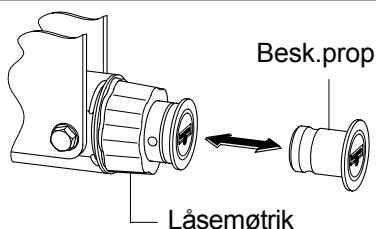
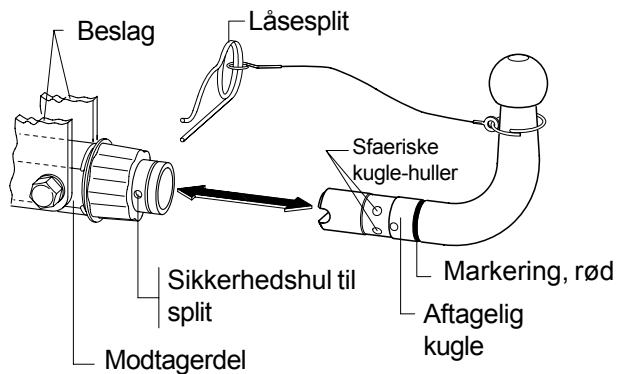
- 1.) Træk splitten ud af sikkerhedshullet
- 2.) Drej låsemøtrik mod uret til stopringen.
- 3.) Træk kuglen ud.
- 4.) Isæt beskyttelsesprop og drej møtrikken i urets retning.

Kugle montering

- 1.) Drej møtrikken mod uret til stopringen og træk beskyttelsesproppen ud.
- 2.) Isæt kuglen så langt ind i modtagerdelen den kan komme. Den røde markering må ikke længere være synlig.
- 3.) Drej møtrikken med uret så langt, at låsesplitten kan passere igennem sikkerhedshullet, så den går igennem modtagerdel og kugle uden problemer (se illustration).

Kun når disse betingelser er opfyldt, når kuglen er forsvarligt låst, må trækket anvendes.

Hvis låsesplitten ikke kan komme helt igennem hullet, er kuglen ikke forsvarligt låst, og p.g.a. dette må trækket under ingen omstændigheder anvendes.



Enganche juego eléctrico



Fabricante: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Núm. de pedido Westfalia: 315 074

Núm. de pedido Peugeot: 004744

Núm. de pedido Citroën: KN 22058

Número de autorización según la norma 94/ 20/ CE: **e13 00-0014**
Clase: **A50-X** Modelo: **315 074**
Datos técnicos: valor D máximo: **10,9 kN**
carga de apoyo máxima: **100 kg**

Campo de aplicación:

Fabricante de vehículo:	Fiat,	Lancia,	Peugeot,	Citroën
Modelo:	Ulysse, Scudo	Z	806, Expert	Evasion, Jumpy
Designación de modelo:	22?????	22?????	22????? A??????? B???????	22????? U6?????? A??????? B???????

Indicaciones generales:

Son determinantes los **datos del fabricante del vehículo** referente a la carga de remolque y carga de apoyo **para la utilización del vehículo**, no debiendo ser sobrepasados los valores del enganche.

Fórmula para la determinación del valor D:

$$\frac{\text{Carga de remolque [kg]} \times \text{Peso total del vehículo [kg]}}{\text{Carga de remolque [kg]} + \text{Peso total del vehículo [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

El enganche sirve para el arrastre de remolques equipados con un acoplamiento esférico de tracción para el remolque de soportes de carga autorizados para el montaje en una bola de enganche. Se prohíbe la utilización destinada a otros usos. La utilización debe efectuarse de acuerdo a las condiciones de tráfico. Durante la utilización se modifican las cualidades de marcha del vehículo. Deben observarse las instrucciones de servicio del fabricante del vehículo.

En los vehículos que incorporan **sistema de ayuda al aparcamiento**, tras el montaje del dispositivo de enganche se pueden presentar **fallos en el funcionamiento**, pues algunas piezas (la barra de rótula, la bola de acoplamiento) pueden estar ubicadas en la zona de detección de los sensores. En este caso debería adaptarse la zona de detección o desactivar el sistema de ayuda al aparcamiento. Caso de utilizar dispositivos de enganche con barra de rótula desmontable o abatible, es posible que no se produzcan fallos en el funcionamiento si se quita la barra de rótula de la posición de servicio.

Se han tomado en consideración los puntos de fijación de serie del vehículo indicados por el fabricante del vehículo. Deben observarse las directivas nacionales referentes a controles de enganche. Estas instrucciones de montaje y de servicio deben adjuntarse a la documentación del vehículo.

Indicaciones de montaje:

El enganche es una pieza de seguridad y **debe ser montado únicamente por personal especializado**. No está autorizado efectuar cambios o modificaciones en el enganche. Ello conllevaría la consiguiente anulación del permiso de circulación. **Eliminar la masilla aislante o protección de bajos del vehículo** - en caso de existir - en la zona de las superficies de apoyo del enganche. Aplicar pintura protectora anticorrosión en las superficies de chapa desnudas así como en los taladros.

E

Indicaciones de servicio:

Volver a apretar todos los tornillos de fijación del enganche según los pares de apriete prescritos después de haber circulado aprox. 1000 km con el remolque. Mantener limpio y engrasado el enganche. En caso de utilizar dispositivos de estabilización direccional, como por ejemplo el "SSK" Westfalia, el enganche deberá estar libre de grasa. Obsérvense las indicaciones en las correspondientes instrucciones de servicio. Si en cualquier zona se advierte que el diámetro del enganche alcanza los 49,0 mm o una medida inferior, debe dejar de utilizarse el enganche por motivos de seguridad. El peso en vacío del vehículo se incrementa en 17 kg una vez efectuado el montaje del enganche.

Instrucciones de montaje:

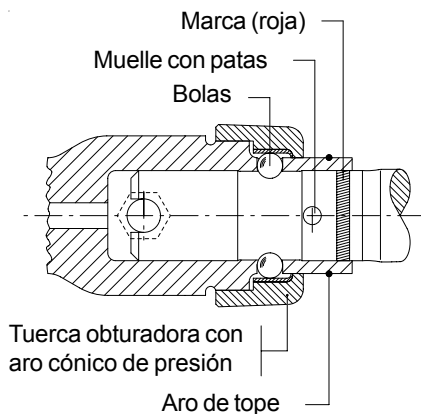
- 1.) Desmontar la rueda de repuesto.
Sólo para parachoques de material plástico: recortar el parachoques trasero por abajo, 80 mm de anchura y 70 mm de altura.
- 2.) Quitar los recubrimientos pegados (bajo la protección de los bajos) en los puntos de fijación del vehículo en los largueros bastidores, en "a", "f", y "h"; en la chapa final trasera, en "b" y "c"; en el bastidor transversal trasero, en "e". Colocar las tuercas a jaula "4" en los orificios dispuestos en la carrocería.
- 3.) Colocar la pieza base de enganche "1" en la parte de abajo del vehículo, hacer coincidir con los puntos de fijación y atornillar, sin apretar aún, en "a" y "b" con los tornillos de cabeza hexagonal M10x35 y arandelas 30x10,5x3.
- 4.) Colocar, entre la parte lateral izquierda del enganche "1" y el larguero bastidor izquierdo del vehículo, el tirante "3" y atornillar, sin apretar aún, en "f" con el tornillo de cabeza hexagonal M10x35, arandela 30x10,5x3 y con la carrocería. Atornillar, sin apretar aún, en "g" la parte lateral del enganche al tirante "3", usando los tornillos de cabeza hexagonal M10x35, arandelas 30x10,5x3 y tuerca hexagonal M10. Atornillar por abajo, sin apretar aún, el tirante "3" al larguero bastidor por medio del tornillo de cabeza hexagonal M10x35 y arandela 30x10,5x3.
- 5.) Hacer coincidir el agujero oblongo de la pieza base de enganche "1" en "c" con el punto de fijación en el vehículo y atornillar firmemente por medio del tornillo de cabeza hexagonal M10x35 y arandela 30x10,5x3.
- 6.) Atornillar la parte lateral derecha del enganche en "a", por medio del tornillo de cabeza hexagonal M10x35 y arandela 30x10,5x3, al larguero bastidor del vehículo.
Par de apriete para M10 = 40 Nm +10%
- 7.) Volver a destornillar el tornillo y la arandela en "c".
- 8.) Colocar el tirante "2" entre la pieza base de enganche "1" y el bastidor transversal trasero y atornillar, sin apretar aún, en "c" al enganche "1" y bastidor transversal final, por medio del tornillo de cabeza hexagonal M10x35 y arandela 30x10,5x3. En el caso de que en "e", entre el tirante y el bastidor transversal del vehículo quede un espacio libre, habrá que eliminar el mismo mediante las arandelas de compensación 12,5x30x0,88. Atornillar, sin apretar aún, en "d", el tirante "2" al enganche "1" por medio del tornillo de cabeza hexagonal M10x35, arandelas 30x10,5x3 y tuerca hexagonal M10.
Atornillar, sin apretar aún, en "e", el tirante "2" al bastidor transversal trasero del vehículo.
- 9.) Apretar todos los tornillos y tuercas uniformemente.
Par de apriete para M10 = 40 Nm +10%
- 10.) Volver a montar la rueda de repuesto.

Reservado el derecho a introducir modificaciones.

Instrucciones de montaje



- Indicaciones:**
- El aflojado y apretado de las tuercas obturadoras se efectúa sin herramienta auxiliar (a mano).
 - La llave suministrada sirve únicamente - en caso necesario - para aflojar más fácilmente las tuercas obturadoras.
 - Obsérvese un mantenimiento regular de las partes mecánicas.
 - Para garantizar el funcionamiento permanente y fiable de las piezas móviles del tubo de recepción, desmontar siempre el enganche esférico en caso de no circular con remolque y colocar el tapón obturador.
 - La bola debe desmontarse al circular sin remolque, si ésta restringe la visibilidad de la matrícula oficial o de la instalación de iluminación.
 - Colocar siempre el enganche esférico engrasado.
 - El enganche esférico deberá llevarse siempre en el vehículo.
 - Pegar el rótulo indicador en un lugar visible del interior del maletero o en la zona del dispositivo de enganche para remolque.



Desmontaje y montaje del enganche esférico

Desmontaje del enganche esférico

- 1.) Sacar el muelle con patas del orificio de seguridad.
- 2.) Soltar la tuerca obturadora girando hacia la „izquierda“ hasta el aro de tope.
- 3.) Sacar el enganche esférico.
- 4.) Introducir a presión el tapón y apretar la tuerca obturadora girando hacia la „derecha“.

Montaje del enganche esférico

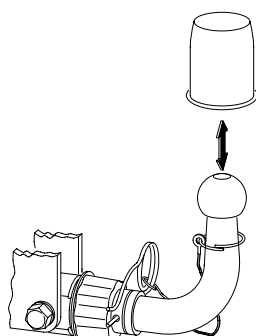
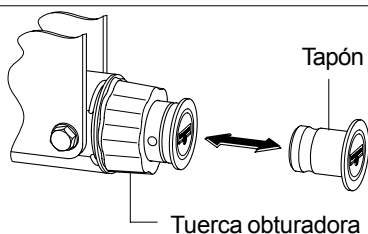
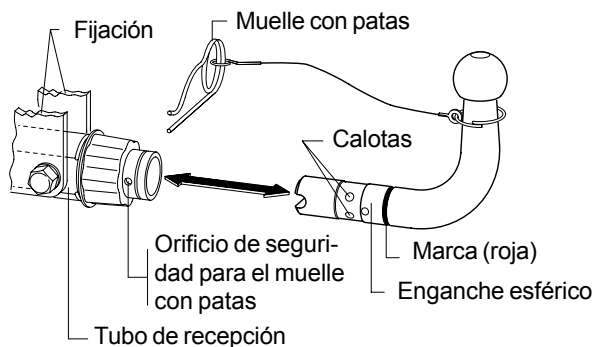
- 1.) Soltar la tuerca obturadora girando hacia la „izquierda“ hasta el aro de tope y sacar el tapón.
- 2.) Introducir el enganche esférico hasta el tope en el tubo de recepción, **la marca anular roja ya no debe quedar visible**.
- 3.) Apretar la tuerca obturadora girando hacia la „derecha“.

La tuerca obturadora debe poder ser apretada tanto que el muelle con patas pueda introducirse sin problemas en el orificio de seguridad (**directamente delante de la tuerca obturadora**) a través del **tubo de recepción y del enganche esférico**.

Sólo una vez garantizado este punto se considera correctamente enclavado el enganche esférico y puede ser utilizado.

Si el muelle con patas **no está totalmente introducido** en el orificio de seguridad, el enganche esférico no está enclavado según las prescripciones y no debe ser utilizado en ninguna circunstancia ya que existe riesgo de accidente.

Para determinar y reparar cualquier daño posiblemente existente deberá llevarse el vehículo a un taller especializado.



F Attelage sans kit électrique

Marque : WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Référence Westfalia: 315 074

Référence Siarr: 03-99

Référence Peugeot: 004744

Référence Citroën: KN 22058

Numéro d'autorisation selon directive 94/20/CE: **e13 00-0014**
Classe: **A50-X** Type: **315 074**
Caractéristiques techniques : Valeur D maxi: **10,9 kN**
Charge sur timon maxi: **100 kg**

Domaine d'application:

Constructeur automobile:	Fiat,	Lancia,	Peugeot,	Citroën
Modèle:	Ulysse, Scudo	Z	806, Expert	Evasion, Jumpy
Désignation du type:	22?????	22?????	22?????	22?????
			A???????	U6???????
			B???????	A???????
				B???????

Généralités :

Pour l'**utilisation sur route**, il convient de **prendre en compte les indications du constructeur** relatives à la charge remorquée et à la charge sur timon, les valeurs autorisées pour l'attelage ne devant pas être dépassées. Formule pour la détermination de la valeur D :

$$\frac{\text{charge remorquée [kg]} \times \text{PTR [kg]}}{\text{charge remorquée [kg]} + \text{PTR [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

L'attelage sert à la traction de remorques équipées d'un accouplement à boule, et à l'utilisation de porte-charges dont le montage est homologué sur la boule d'attelage. Toute utilisation non conforme à cette définition est interdite. L'utilisation doit être adaptée aux conditions de la circulation. Les propriétés routières du véhicule sont modifiées par l'utilisation de l'attelage. Les instructions d'utilisation du constructeur doivent être respectées.

Après montage du dispositif d'attelage, un **fonctionnement défectueux** peut se produire sur les véhicules équipés d'une **aide au stationnement** car des éléments (barre d'attelage à boule, boule d'attelage) peuvent se trouver dans la zone de détection des capteurs. Si c'est le cas, la zone de détection doit être adaptée ou l'aide au stationnement désactivée. En cas d'utilisation de dispositifs d'attelage à boule amovible ou orientable, un fonctionnement défectueux est exclu lorsque la barre d'attelage à boule est mise hors position de fonctionnement.

Les points de fixation homologués en série par le constructeur sont respectés.

Les dispositions nationales relatives aux contrôles de réception doivent être respectées.

Cette notice de montage et d'utilisation doit être jointe aux documents du véhicule.

Indications pour le montage :

L'attelage est un élément de sécurité et doit être **monté exclusivement par un personnel qualifié**. Toute modification ou transformation effectuée sur l'attelage est interdite et entraîne l'annulation de l'autorisation d'exploitation.

Éliminer toute masse isolante ou produit de protection du soubassement sur le véhicule - si existant - dans la zone des surfaces d'appui de l'attelage. Enduire les surfaces nues de la carrosserie ainsi que les orifices d'une peinture anticorrosion.

Indications pour l'utilisation :

Resserrer l'ensemble des vis de fixation de l'attelage au couple de serrage prescrit au bout d'environ 1000 km avec l'attelage.

Nettoyer et graisser régulièrement la boule d'attelage. Toutefois, si des équipements de stabilisation tels que Westfalia „SSK“ sont utilisés, la boule d'attelage doit être exempte de graisse. Respecter les indications données dans les différentes notices d'utilisation.

Dès que le diamètre de la boule d'attelage atteint en un endroit quelconque 49,0 mm ou moins, l'attelage ne doit plus être utilisé pour des raisons de sécurité.

Le poids à vide du véhicule augmente de 17 kg après le montage de l'attelage.

Instructions de montage:

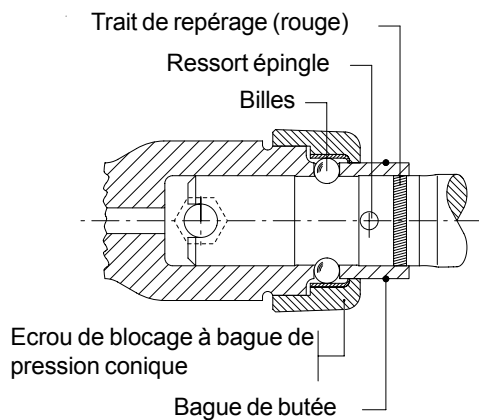
- 1.) Enlever la roue de secours.
Seulement pour les pare-chocs en matière synthétique : faire, par en-dessous, une encoche de 80 mm de large et 70 mm de profondeur au milieu du pare-chocs arrière.
- 2.) Enlever les collages (sous la protection de bas de caisse) aux points de fixation du véhicule dans les longerons en « a », « f » et « h », dans la tôle de finition arrière en « b » et « c », dans l'entretoise transversale en « e » et placer les écrous à cage « 4 » dans les orifices de la carrosserie.
- 3.) Placer la pièce de base de l'attelage « 1 » sous le véhicule, la faire coïncider avec les points de fixation et visser sans serrer en « a » et « b » avec les vis à tête hexagonale M10x35 et la rondelle 30x10,5x3.
- 4.) Introduire entre la pièce latérale gauche de la pièce de base de l'attelage « 1 » et le longeron gauche du véhicule l'équerre de renfort « 3 » et visser sans serrer à la carrosserie en « f » avec la vis à tête hexagonale M10x35 et la rondelle 30x10,5x3. En « g », visser sans serrer la pièce latérale de l'attelage à l'équerre de renfort « 3 » au moyen de la vis à tête hexagonale M10x35, de la rondelle 30x10,5x3 et de l'écrou hexagonal M10. Visser par dessous sans serrer l'équerre de renfort « 3 » au longeron au moyen de la vis à tête hexagonale M10x35 et de la rondelle 30x10,5x3.
- 5.) Faire coïncider le trou longitudinal de la pièce de base de l'attelage « 1 » en « c » avec le point de fixation sur le véhicule et visser à fond avec la vis à tête hexagonale M10x35 et la rondelle 30x10,5x3.
- 6.) Visser la pièce latérale droite de l'attelage au longeron du véhicule en « a » au moyen de la vis à tête hexagonale M10x35 et de la rondelle 30x10,5x3.
Couple de serrage pour M10 = 40 Nm +10%
- 7.) Désserrer de nouveau la vis à tête hexagonale et la rondelle en "c".
- 8.) Placer l'équerre de renfort « 2 » entre la pièce de base de l'attelage « 1 » et l'entretoise transversale arrière du véhicule et visser sans serrer en « c » à l'attelage « 1 » et à l'entretoise d'extrémité au moyen de la vis à tête hexagonale M10x35 et de la rondelle 30x10,5x3. Si un intervalle apparaît en « e » entre l'équerre de renfort et l'entretoise transversale du véhicule, il faut l'éliminer au moyen de la rondelle de compensation 12,5x30x0,88. En « d », visser sans serrer l'équerre de renfort « 2 » à l'attelage « 1 » au moyen de la vis à tête hexagonale M10x35, de la rondelle 30x10,5x3 et de l'écrou hexagonal M10.
En « e », visser sans serrer l'équerre de renfort « 2 » à l'entretoise transversale arrière du véhicule.
- 9.) Serrer uniformément tous les écrous et les vis.
Couple de serrage pour M10 = 40 Nm +10%
- 10.) Remettre la roue de secours en place.

Sous réserve de modifications.

F

Instructions de service

- Remarques:**
- L'écrou de blocage est desserrable et resserrable à la main sans avoir à utiliser d'outil.
 - La clé fournie sert uniquement à faciliter le desserrage de l'écrou en cas de nécessité.
 - Prendre soin du mécanisme d'attelage. L'entretenir à intervalles réguliers.
 - Pour préserver la fiabilité de fonctionnement des pièces mobiles du tube récepteur, toujours démonter la boule d'attelage et insérer l'obturateur quand la remorque n'est pas utilisée.
 - Si la boule d'attelage gêne la visibilité de la plaque d'immatriculation ou des dispositifs d'éclairage, celle-ci doit être déposée pour les trajets effectués sans la remorque.
 - Ne jamais insérer la boule d'attelage dans le tube sans l'avoir graissée.
 - Toujours conserver la boule d'attelage à bord du véhicule (même quand elle ne sert pas).
 - Coller la plaquette signalétique à un endroit visible du coffre à bagages ou à proximité du dispositif d'attelage.



Démontage et remontage de la boule d'attelage

Démontage de la boule d'attelage

- 1.) Extraire le ressort épingle de l'alésage de sûreté.
- 2.) Desserrer l'écrou de blocage en le tournant vers la "**gauche**" jusqu'à la bague de butée.
- 3.) Extraire la boule d'attelage.
- 4.) Emboîter l'obturateur et resserrer l'écrou de blocage en le tournant vers la "**droite**".

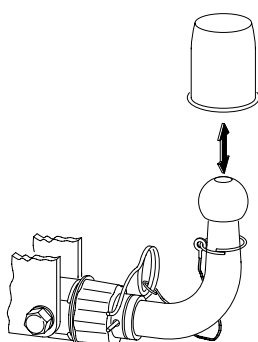
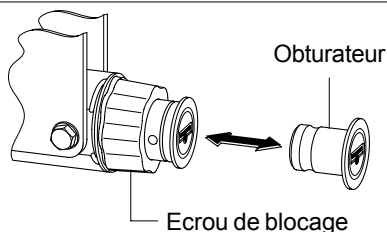
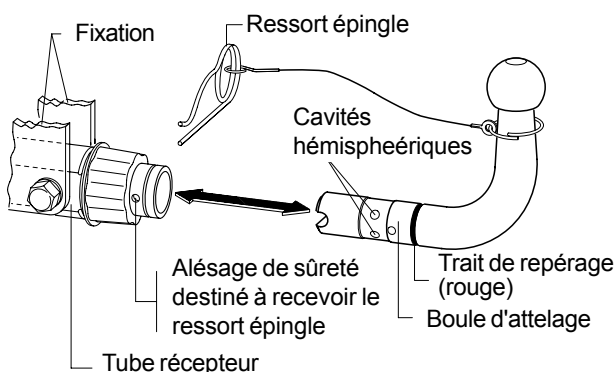
Montage de la boule d'attelage

- 1.) Desserrer l'écrou de blocage en le tournant vers la "**gauche**" jusqu'à la bague de butée et extraire l'obturateur.
- 2.) Introduire la boule d'attelage jusqu'en butée dans le tube récepteur de sorte que **le trait de repérage rouge ne soit plus visible**.
- 3.) Serrer l'écrou de blocage en le tournant vers la "**droite**" jusqu'à libérer totalement l'alésage de sûreté **placé directement devant**. Dans cette position, le ressort épingle doit pouvoir traverser sans problème le **tube récepteur et la boule d'attelage** (voir croquis).

La boule d'attelage n'est verrouillée de manière réglementaire et utilisable que si l'épingle ressort de l'autre côté de l'alésage.

Si l'épingle ne traverse **pas entièrement** l'alésage, la boule d'attelage n'est pas correctement verrouillée et ne peut donc en aucun cas être utilisée en raison du risque d'accident que cela comporte.

Pour déceler ou faire réparer un éventuel dommage, se rendre dans un atelier agréé.



Vetokoukut Ilman sähköosia



Valmistaja: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Westfalian tilausno: 315 074

Peugeot tilausno: 004744

Citroën tilausno: KN 22058

Direktiivin 94/20/EG mukainen hyväksymisnumero: **e13 00-0014**

Luokka: **A50-X** Tyypin: **315 074**

Tekniset tiedot: Suurin D-arvo: **10,9 kN**

Suurin koukkukuorma: **100 kg**

Käyttökohteet:

Ajoneuvonvalmistaja:	Fiat,	Lancia,	Peugeot,	Citroën
Malli:	Ulysse, Scudo	Z	806, Expert	Evasion, Jumpy
Yppimerkintä:	22?????	22?????	22????? A??????? B???????	22????? U6?????? A??????? B???????

Yleiset ohjeet:

Ajokäytössä ajoneuvon valmistajan tiedot koskien vetokuormaa ja koukkukuormaa ovat **määräviä**, joskaan vetokoukun arvoja ei myöskään saa ylittää.

Kaava D-arvon laskentaa varten:
$$\frac{\text{Ventokuorma [kg]} \times \text{ajoneuvon kok.paino [kg]}}{\text{Ventokuorma [kg]} + \text{ajoneuvon kok.paino [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Vetokoukku on tarkoitettu sellaisten perävaunujen vetämisestä varten, jotka on varustettu vetokoukkukytkenälaitteella, ja sellaisia taakkatelineitä varten, jotka on hyväksytty asennettaviksi vetokoukkuun. Muunlainen käyttö on kielletty. Käytössä tieolosuhteet on huomioitava. Vetokäytössä ajoneuvon ajo-ominaisuudet muuttuvat. Ajoneuvon valmistajan käyttöohjeita tulee noudattaa.

Ajoneuvoissa, joissa on **pysäköimisaputoiminto** saattaa perävaununvetolaitteen asentamisen jälkeen ilmetä **virhetoimintoja**, koska joitakin osia (kuulatanko, vetonuppi) saattaa olla sensorien koontialueella. Tässä tapauksessa koontialuetta tulisi muuttaa tai pysäköimisaputoiminto tulisi estää. Käytettäessä vetonuppeja, joilla on irrotettavat ja/tai käännettävät kuulatangot ei virhetoiminto ole odotettavissa otettaessa kuulatanko käyttöasennosta.

Ajoneuvonvalmistajan sarjatuotantoa varten hyväksytyt kiinnityskohdat sopivat käytettäväksi. Kansallisia asennusten teknistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava. Nämä asennus- ja käyttöohjeet tulee liittää ajoneuvon dokumentteihin.

Asennusohjeita:

Vetokoukku on turvallisuuteen vaikuttava osa ja sen saavat **asentaa vain ammattihenkilöt**. Vetokoukun kaikki muutokset ja muunnokset ovat kiellettyjä. Ne johtavat käyttöluvan peruuntumiseen. **Poista** tarvittaessa ajoneuvosta vetokoukun kosketuspintojen **eristemassa ja alustansuoja-aine**. Peitä korin paljaat kohdat ja poraukset ruosteenestomaalilla.



Käyttöohjeita:

Kiristä vetokoukun kaikki kiinnityspultit noin 1000 km:n ajon jälkeen ilmoitetuilla kiristysmomenteilla.

Vetokoukku tulee pitää puhtaana ja rasvattuna. Käytettäessä suuntavakavuuden parantamislaitteita, kuten esim. Westfalian "SSK"-laitetta, vetokoukku ei kuitenkaan saa rasvata. Noudata kyseisen laitteen käyttöohjeita.

Heti vetokoukun kuulan halkaisijan ollessa mielivaltaisessa kohdassa 49,0 mm tai pienempi, vetokoukku ei turvallisuussyistä enää saa käyttää.

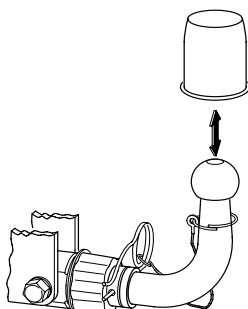
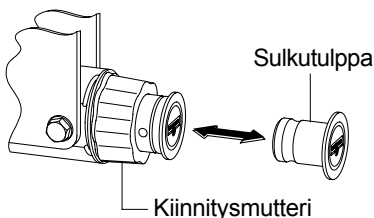
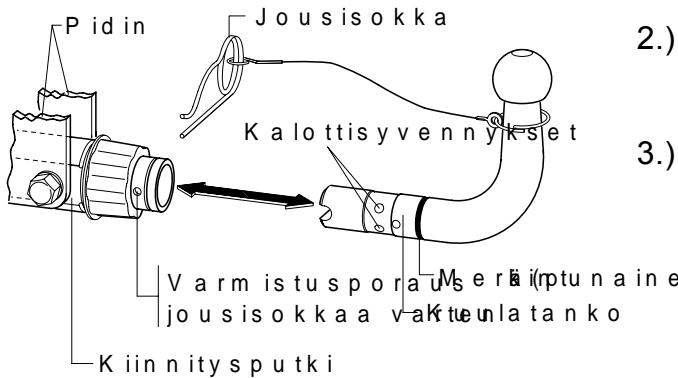
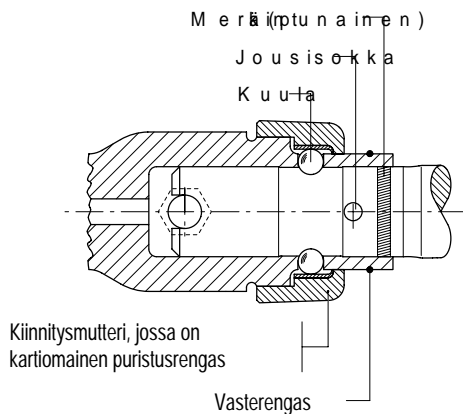
Ajoneuvon omapaino nousee vetokoukun asennuksesta johtuen 17 kg.

Asennusohje:

- 1.) Ottakaa vararengas pois paikoiltaan.
Vain muovipuskurit: Leikatkaa takapuskurista keskeltä alhaalta päin 80 mm leveä ja 70 mm korkea kaistale.
- 2.) Irroittakaa suojaripit ajoneuvon pitkittäispalkin kiinnityspisteistä " a " , " f " ja " h " ; takahelmapellin pisteistä " b " ja " c " ; taemman poikittaispalkin pisteestä " e " (alustan suojan alta) ja asettakaa häkkimutterit " 4 " korin porausaukkoihin.
- 3.) Viekää vetokoukun perusosa " 1 " ajoneuvon alle, kohdistakaa kiinnityskohtien kanssa ja kiinnittäkää väljästi kohdista " a " ja " b " kuusioruuveilla M10 x 35 ja aluslaatoilla 30 x 10,5 x 3.
- 4.) Viekää vetokoukun perusosan " 1 " vasemman kylkiosan ja ajoneuvon vasemman pitkittäispalkin väliin asennusvarsi " 3 " ja ruuvatkaa löysästi kiinni kiinnityspisteestä " f " kuusioruuveilla M10 x 35 ja aluslaatoilla 30 x 10,5 x 3 ajoneuvon koriin. Ruuvatkaa kiinnityksen " g " kohdalla vetokoukun kylkiosa väljästi kiinni asennusvarteen " 3 " kuusioruuveilla M10 x 35, aluslaatoilla 30 x 10,5 x 3 ja kuusiomutterilla M10. Ruuvatkaa asennusvarsi " 3 " alhaalta käsin väljästi kiinni pitkittäispalkkiin kuusioruuveilla M10 x 35 ja aluslaatoilla 30 x 10,5 x 3.
- 5.) Kohdistakaa vetokoukun perusosan " 1 " pitkäreikäporaus kiinnityksen " c " kohdalta ajoneuvon kiinnityskohdan kanssa ja ruuvatkaa tiukasti kiinni kuusioruuveilla M10 x 35 ja aluslaatoilla 30 x 10,5 x 3.
- 6.) Ruuvatkaa vetokoukun oikea kylkiosa " a " :n kohdalta ajoneuvon pitkittäispalkkiin kuusioruuveilla M10 x 35 ja aluslaatoilla 30 x 10,5 x 3.
Kiristysmomentti M10:lle = 40 Nm +10%
- 7.) Ruuvatkaa kuusioruuvi ja aluslaatta jälleen pois kiinnityksestä " c " .
- 8.) Viekää asennusvarsi " 2 " vetokoukun perusosan " 1 " ja ajoneuvon taemman poikittaispalkin väliin ja ruuvatkaa väljästi kiinni vetokoukkuun " 1 " ja päätepoikittaispalkkiin kiinnityksen " c " kohdalta kuusioruuveilla M10 x 35 ja aluslaatoilla 30 x 10,5 x 3. Jos kohdassa " e " jää asennusvarren ja ajoneuvon poikittaispalkin väliin rako, on se peitettävä tasausprikoilla 12,5 x 30 x 0,88. Kiinnityspisteessä " d " ruuvataan asennusvarsi " 2 " väljästi vetokoukkuun " 1 " kuusioruuveilla M10 x 35, aluslaatoilla 30 x 10,5 x 3 ja kuusiomutterilla M10.
Kiinnityspisteessä " e " ruuvataan asennusvarsi " 2 " väljästi ajoneuvon taempan poikittaispalkkiin.
- 9.) Kiristäkää kaikki ruuvit ja mutterit tasaisen kireälle.
Kiristysmomentti M10:lle = 40 Nm +10%
- 10.) Asettakaa vararengas takaisin paikalleen.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

- Ohje:**
- lukitusmutteri avataan ja kiristetään käsin ilman työkaluja
 - mukana toimitettava työkalu on tarkoitettu vain helpottamaan tiukan mutterin avaamista.
 - mekaaniset osat on huollettava säännöllisesti
 - vetokuula on irrotettava ajettaessa ilman perävaunua ja varustettava suojuksella, jotta vetokytkimen liikkuvat osat toimisivat luotettavasti
 - Koukun kuulan rajoittaessa rekisterikilven tai valojen näkymistä, se tulee poistaa ilman perävaunua tapahtuvia ajoja varten.
 - voitele kytkimen liikkuvat osat
 - pidä kytinkuula ajoneuvon mukana myös silloin, kun kuula ei ole käytössä
 - kiinnitä ohjekilpi näkyvälle paikalle tavaratilaan tai vetokytkimen läheisyyteen



Kytinkuulan asentaminen ja irrottaminen

Kytinkuulan irrottaminen

- 1.) Vedä jousisokka varmistusporauksesta.
- 2.) Avaa lukitusmutteri kiertämällä sitä vastapäivään lukitusrenkaaseen asti.
- 3.) Vedä kytinkuula tankoineen irti.
- 4.) Aseta kuulan suojuks paikalleen ja kierrä lukitusmutteri myötäpäivään kiinni.

Kytinkuulan kiinnittäminen

- 1.) Avaa lukitusmutteri vastapäivään vastinrenkaaseen asti ja poista suojuks.
- 2.) Työnnä kytinkuulan varsi kiinnitysputkeen pohjaan asti niin, että **punainen merkkirengas ei ole näkyvässä**.
- 3.) Kierrä lukitusmutteri myötäpäivään kiinni. Lukitusmutteri on avattava niin pitkälle, että lukitussoikan voi työntää esteettä paikalleen kiinnitysputken ja kuulatangon läpi menevään varmistusporaukseen (heti lukitusmutterin edessä) (katso kuva).

Kytin on säännösten mukaisesti varmistettu ja käyttövalmis vasta sitten, kun sokka on paikallaan.

Jos et saa varmistussokkaa työnnettyä **kokonaan** porauksen läpi, kytintä ei ole lukittu säännösten mukaisesti, eikä sitä saa missään tapauksessa käyttää onnettomuusvaaran takia.

Mahdollisten toimintahäiriöiden poistamiseksi on syytä kääntyä asiantuntevan huollon puoleen.



Towing hitch Without electrical set

Manufacturer: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Westfalia order no.: 315 074

Peugeot order no.: 004744

Citroën order no.: KN 22058

Approval no. as per Guideline 94/20/EC: **e13 00-0014**
 Class: **A50-X** Model: **315 074**
 Technical data: Maximum D-value: **10,9 kN**
 Maximum nose weight: **100 kg**

Area of application:

Vehicle manufacturer:	Fiat,	Lancia,	Peugeot,	Citroën
Model:	Ulysse, Scudo	Z	806, Expert	Evasion, Jumpy
Model designation:	22?????	22?????	22????? A??????? B???????	22????? U6?????? A??????? B???????

General information:

The **vehicle manufacturer's specifications** regarding trailer load and nose weight are **decisive** for driving, and the values specified for the towing hitch must not be exceeded.

Formula for D-value:
$$\frac{\text{trailer load [kg]} \times \text{vehicle total weight [kg]}}{\text{trailer load [kg]} + \text{vehicle total weight [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

The towing hitch serves for towing trailers fitted with ball couplings and for use with load carriers approved for attachment to the towing hitch. Any use other than that specified is prohibited. Driving with a trailer must be adapted to the road conditions. The vehicle's handling is affected when a trailer is being towed. Follow the vehicle manufacturer's instructions.

If vehicles are fitted with a **Parking Distance Control (PDC)** system **malfunctioning** of the system can occur after tow bar installation since the parts (ball bar, ball coupling) could be located in the detection area of the sensors. In this case, the detection area should be readjusted or the PDC deactivated. Malfunctioning is not expected when using tow bars with detachable or pivoted ball bars if the ball bar is removed from its operating position.

The fixing points specified as standard must be observed.

National guidelines concerning official approval of auxiliaries must be observed.

These installation and operating instructions must be enclosed with the vehicle papers.

Installation instructions:

The towing hitch is a safety component and must only be installed **by qualified personnel**.

Any alteration or conversion to the towing hitch is prohibited, and would lead to cancellation of design certification.

Remove insulating compound and underseal from vehicle (if present) in the area of the mating surfaces of the towing hitch. Seal any bare bodywork and bores with anti-corrosive paint.

Operating instructions:

Again tighten all securing bolts of the towing hitch after approx. 1000 trailer km, observing specified tightening torques.

The towing hitch must be kept clean and greased. However, if a stabilisation device, e.g. Westfalia "SSK", is used, the towing hitch must be free from grease. Follow the instructions in the relevant operating instructions.

As soon as the towing hitch diameter is 49.0 mm or less at any point, it must no longer be used for safety reasons.

After the towing hitch is fitted, the empty weight of the vehicle increases by 17 kg.

Installation Instructions:

- 1.) Removing the spare wheel.
Only for plastic bumpers: Cut out the rear bumper in the center from below 80 mm wide and 70 mm deep.
- 2.) Remove the stickers (beneath the underbody protection) at the vehicle's mounting points in the longitudinal beams at " a " , " f " , and " h " ; in the tail plate at " b " and " c " ; in the back cross brace at " e " and insert the caged hexagon nuts " 4 " in the openings of the body work.
- 3.) Bring the towing hitch part " 1 " under the vehicle, aligning it with the mounting points, and at " a " and " b " loosely screw with the hexagon screws M10x35 and the 30x10.5x3 washers.
- 4.) Insert the brace " 3 " between the left side-part of the towing hitch part " 1 " and the left longitudinal beam of the vehicle and loosely screw at " f " with the hexagon-screw M10x35, washer 30x10.5x3 and the body work. Using the hexagon nut M10x35, the washers 30x10.5x3 and the hexagon nut M10, loosely screw at " g " the towing hitch's side-part to the brace " 3 ". Using the hexagon-nut M10x35 and the washer 30x10.5x3 loosely screw the brace " 3 " from below to the longitudinal beam.
- 5.) Align the towing hitch part's oblong hole " 1 " at " c " with the vehicle's fastening point, and screw on tightly using the hexagon nut M10x35 and the washer 30x10.5x3.
- 6.) Using the hexagon nut M10x35 and the washer 30x10.5x3 screw the towing hitch's right side-part at " a " to the vehicle's longitudinal beam.
Torque for M10 = 40 Nm +10%
- 7.) Unscrew the hexagon nut and washer at " c ".
- 8.) Bring brace " 2 " between the towing hitch's part " 1 " and the vehicle's rear cross brace, and using the hexagon nut M10x35 and washer 30x10.5x3 loosely screw at " c " to the towing hitch " 1 " and the rear cross brace. If a gap occurs at " e " between the brace and the vehicle's cross brace, then this is to be eliminated using compensation washers 12.5x30x0.88. Using the hexagon nut M10x35, the washers 30x10.5x3, and the hexagon nut M10 loosely screw at " d " brace " 2 " to the towing hitch " 1 ".
At " e " loosely screw the brace " 2 " to the vehicle's rear cross brace.
- 9.) Tighten all screws/hexagon nuts with the same torque.
Torque for M10 = 40 Nm +10%
- 10.) Put spare wheel back in place.

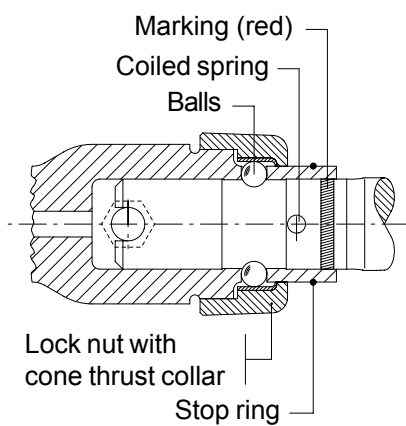
Subject to alteration.



Operating Instructions

Note:

- The lock nut is tightened and loosened without additional tools (i.e. by hand).
- The supplied wrench is provided to assist, if necessary, in loosening the lock nut.
- The mechanism is to be checked on a regular basis.
- To ensure proper functioning and a long dependable operating life of the moving parts in the receiver pipe, the tow bar should be always be removed and the sealing plug fitted during journeys without a trailer.
- If the visibility of the licence plate or the lights is impaired by the towing hitch, the towing hitch must be removed when a trailer is not being towed.
- Always grease the tow bar before inserting.
- The tow bar (even when not installed) must always be in the vehicle.
- Attach the sign provided to the vehicle near the support tube or on the inside of the luggage compartment in a clearly visible location.



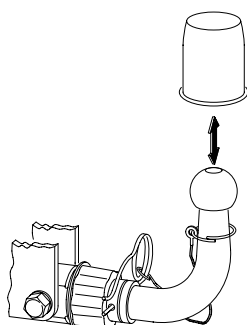
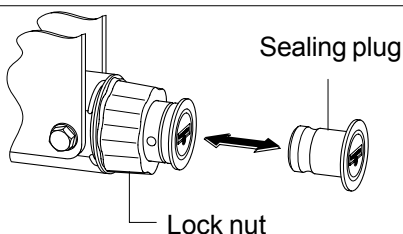
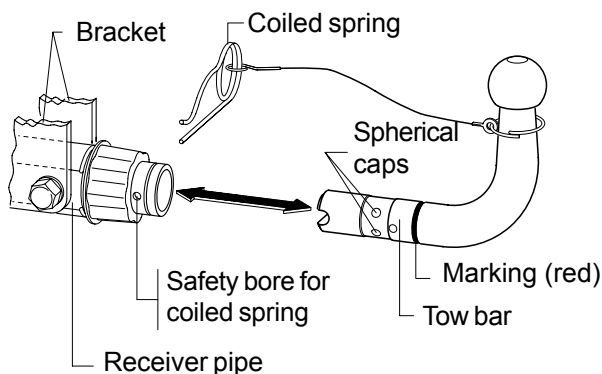
Tow Bar Removal and Installation

Tow bar removal

- 1.) Pull coiled spring out of safety bore.
- 2.) Turn lock nut **counterclockwise** to stop ring.
- 3.) Pull out tow bar.
- 4.) Push in sealing plug and tighten lock nut by turning **clockwise**.

Tow bar installation

- 1.) Turn sealing nut **counterclockwise** to stop ring and pull out sealing plug.
- 2.) Insert tow bar into receiver pipe as far as it will go. The red ring marking must no longer be visible.
- 3.) Tighten lock nut by turning **clockwise**. The lock nut must be screwed on far enough that the coiled spring can pass through the safety bore (**directly in front of the lock nut**) through **the receiver pipe and tow bar** without difficulty (see illustration).



Only when these conditions are fulfilled is the tow bar properly locked in place and may it be used.

If the coiled spring does **not fully** protrude through the safety bore, the tow bar is not properly locked in place and, because of the associated accident risk, it must not be used under any circumstances.

To determine and rectify possible damage, consult an appropriate service center.

σφαιρικές κεφαλές ζεύξης με στήριγμα



χωρίς σετ ηλεκτρολογικού υλικού

Κατασκευαστής: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Westfalia-Αριυ. παραγγελίας: 315 074

Peugeot-Αριυ. παραγγελίας: 004744

Citroën-Αριυ. παραγγελίας: KN 22058

Αριυ. αδείας σύμφωνα με την οδηγία 94/20/EK: **e13 00-0014**

Κατηγορία: **A50-X** Τύπος: **315 074**

Τεχνικά στοιχεία: μέγιστη τιμή D: **10,9 kN**

μέγιστο βάρος στήριξης: **100 kg**

Τομέας εφαρμογής:

Κατασκευαστής αυτοκινήτων:

	Fiat,	Lancia,	Peugeot,	Citroën
Μοντέλο:	Ulysse, Scudo	Z	806, Expert	Evasion, Jumpy
Χαρακτηρισμός τύπου:	22?????	22?????	22????? A??????? B???????	22????? U6?????? A??????? B???????

Γενικές υποδείξεις:

Για την **οδήγηση του αυτοκινήτου** σχετικά με το ρυμουλκούμενο βάρος (βάρος τρέιλερ) και το βάρος στήριξης (κατακόρυφη δύναμη στην κεφαλή του κοτσαδόρου) **ισχύουν τα στοιχεία του κατασκευαστή του αυτοκινήτου**, όπου οι σχετικές τιμές με τη σφαιρική κεφαλή ζεύξης με στήριγμα δεν επιτρέπεται να ξεπεραστούν. Τύπος υπολογισμού της τιμής D:

$$\frac{\text{Βάρος ρυμούλξης [kg]} \times \text{συνολικό βάρος οχήματος [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Βάρος ρυμούλξης [kg]} + \text{συνολικό βάρος οχήματος [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Η διάταξη ζεύξης χρησιμοποιείται για την έλξη ρυμούλκας, η οποία είναι εξοπλισμένη με κατάλληλο σφαιρικό σύνδεσμο, και για την λειτουργία διατάξεων μεταφοράς φορτίων, οι οποίες έχουν έγκριση για στήριξη πάνω σε σφαιρικές ζεύξεις. Απαγορεύεται κάθε άλλη χρήση. Η λειτουργία πρέπει να προσαρμόζεται στις οδικές συνθήκες. Κατά τη χρήση μεταβάλλεται η συμπεριφορά οδήγησης του οχήματος. Προσέχετε τις οδηγίες λειτουργίας του κατασκευαστή του οχήματος.

Σε οχήματα με **αυτόματο σύστημα στάθμευσης** μπορεί να προκύψουν μετά από το μοντάρισμα της διάταξης ρυμούλκησης **προβλήματα της λειτουργίας του**, επειδή ενδεχομένως εξαρτήματά της (η ράβδος σφαίρας, η σφαίρα ζεύξης) βρίσκονται στην περιοχή ανίχνευσης εμποδίων των αισθητήρων. Σε αυτή την περίπτωση να προσαρμοστεί η περιοχή ανίχνευσης εμποδίων ή να απενεργοποιηθεί το αυτόματο σύστημα στάθμευσης. Εφόσον πρόκειται για μια διάταξη ρυμούλκησης με αφαιρούμενη ή περιστρεφόμενη σφαίρα ζεύξης δεν πρέπει να υπάρχουν προβλήματα λειτουργίας όταν η σφαίρα ζεύξης δεν βρίσκεται στη θέση λειτουργίας.

Τα σημεία στερέωσης που έχουν εγκριθεί κανονικά από τον κατασκευαστή του αυτοκινήτου έχουν τηρηθεί. Πρέπει να τηρούνται οι κρατικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο αμαξωμάτων.

Αυτές οι οδηγίες τοποθέτησης και λειτουργίας πρέπει να επισυνάπτονται στα χαρτιά του αυτοκινήτου.

Υποδείξεις τοποθέτησης:

Η σφαιρική κεφαλή ζεύξης με στήριγμα είναι ένα εξάρτημα ασφαλείας και επιτρέπεται να **τοποθετείται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό**.

Απαγορεύεται κάθε αλλαγή ή μετατροπή στη σφαιρική κεφαλή ζεύξης με στήριγμα. Οι τυχόν αλλαγές ή μετατροπές οδηγούν στην ακύρωση της άδειας λειτουργίας.

Αφαιρέστε τα υλικά μόνωσης ή την εξωτερική προστασία του δαπέδου - σε περίπτωση που υπάρχουν - από την επιφάνεια του αυτοκινήτου που να τοποθετηθεί η σφαιρική κεφαλή ζεύξης με στήριγμα. %άυτε τις γυμνές μεταλλικές επιφάνειες καυμς και τις σπές με αντισκωριακό χρωμα.



Υποδείξεις λειτουργίας:

Μετά περίπου 1000 χιλιόμετρα οδήγησης με τρέιλερ ξανασφίξτε όλες τις βίδες στερέωσης της σφαιρικής κεφαλής ζεύξης με στήριγμα με την προβλεπόμενη ροπή στρέυσης.

Η σφαιρική κεφαλή ζεύξης με στήριγμα πρέπει να διατηρείται καθαρή και να γρασάρεται. Όταν όμως χρησιμοποιούνται διατάξεις σταυεροποίησης του ίχνους, όπως π.χ. η Westfalia "SSK", δεν επιτρέπεται η σφαιρική κεφαλή ζεύξης με στήριγμα να είναι γρασαρισμένη. Προσέξτε τις υποδείξεις στις εκάστοτε οδηγίες λειτουργίας. Μόλις σε κάποια υέση η διάμετρος της σφαιρικής κεφαλής ζεύξης γίνει 49,0 mm ή μικρότερη, δεν επιτρέπεται πλέον για λόγους ασφαλείας η χρήση της σφαιρικής κεφαλής ζεύξης με στήριγμα.

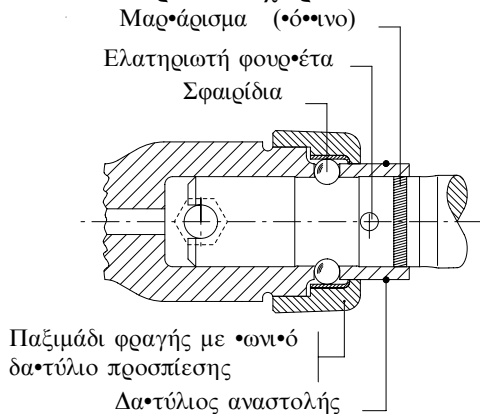
Μετά την τοπouέτηση της σφαιρικής κεφαλής ζεύξης με στήριγμα αυξάνει το καθαρό βάρος του αυτοκινήτου κατά 17 kg.

Οδηγίες τοποθέτησης:

- 1.) Αποσυναρμολογήστε την ρεζέρβα.
Μόνο για πλαστικούς προφυλακτήρες: Κόψτε τον πίσω προφυλακτήρα κεντρικά από κάτω σε πλάτος 80 mm και σε ύψος 70 mm.
- 2.) Αφαιρέστε τα επικολήματα στα σημεία στερέωσης του οχήματος στους διαμήκεις φορείς στα "a", "f", και "h", στο πίσω έλασμα τελειώματος στα "b" και "c", στον πίσω εγκάρσιο φορέα στο "e" (κάτω από το προστατευτικό δαπέδου) και προσαρμόστε τα κελυφωτά παξιμάδια "4" στα ανοίγματα του αμαξώματος.
- 3.) Φέρτε το βασικό τμήμα του κοτσαδόρου "1" κάτω από το όχημα, ευθυγραμμίστε προς τα σημεία στερέωσης και βιδώστε χαλαρά στα "a" και "b" με τις εξαγ. βίδες M10x35 και τις ροδέλες 30x10,5x3.
- 4.) Ανάμεσα στο αριστερό πλευρικό μέρος του βασικού τμήματος "1" και στον αριστερό διαμήκη φορέα του οχήματος περάστε την αντηρίδα "3" και βιδώστε χαλαρά στο "f" με την εξαγ. βίδα M10x35, την ροδέλα 30x10,5x3 και το αμάξωμα. Βιδώστε χαλαρά στο "g" το πλευρικό μέρος του κοτσαδόρου στην αντηρίδα "3" με την εξαγ. βίδα M10x35, τις ροδέλες 30x10,5x3 και τα εξαγωνικά παξιμάδια M10. Βιδώστε την αντηρίδα "3" στον διαμήκη φορέα από κάτω με την εξαγ. βίδα M10x35 και την ροδέλα 30x10,5x3.
- 5.) Ευθυγραμμίστε την διαμήκη οπή του βασικού τμήματος "1" στο "c" με το σημείο στερέωσης στο όχημα και βιδώστε γερά με την εξαγ. βίδα M10x35 και την ροδέλα 30x10,5x3.
- 6.) Βιδώστε το δεξιό πλευρικό μέρος του κοτσαδόρου "a" με την εξαγ. βίδα M10x35 και την ροδέλα 30x10,5x3 στο διαμήκη φορέα του οχήματος.
Ροπή σύσφιξης για M10 = 40 Nm +10%
- 7.) Ξεβιδώστε πάλι την εξαγ. βίδα και την ροδέλα στο "c".
- 8.) Φέρτε την αντηρίδα "2" ανάμεσα στο βασικό τμήμα του κοτσαδόρου "1" και τον πίσω εγκάρσιο φορέα του οχήματος και βιδώστε χαλαρά στο "c" στον κοτσαδόρο "1" και τον τελικό εγκάρσιο φορέα με την εξαγ. βίδα M10x35 και την ροδέλα 30x10,5x3. Αν στο "e" ανάμεσα στην αντηρίδα και στον εγκάρσιο φορέα του οχήματος εμφανίζεται μια σχισμή, θα πρέπει να την εξαλείψετε με τις ροδέλες συναρμογής 12,5x30x0,88. Βιδώστε χαλαρά στο "d" την αντηρίδα "2" στον κοτσαδόρο "1" με την εξαγ. βίδα M10x35, τις ροδέλες 30x10,5x3 και τα εξαγ. παξιμάδια M10.
Βιδώστε χαλαρά στο "e" την αντηρίδα "2" στον πίσω εγκάρσιο φορέα του οχήματος.
- 9.) Σφίξτε γερά και ομοιόμορφα όλες τις βίδες και τα παξιμάδια.
Ροπή σύσφιξης για M10 = 40 Nm +10%
- 10.) Ξανατοποθετήστε την ρεζέρβα.

Ειατηρούμε το διακαίωμα αλλαγών.

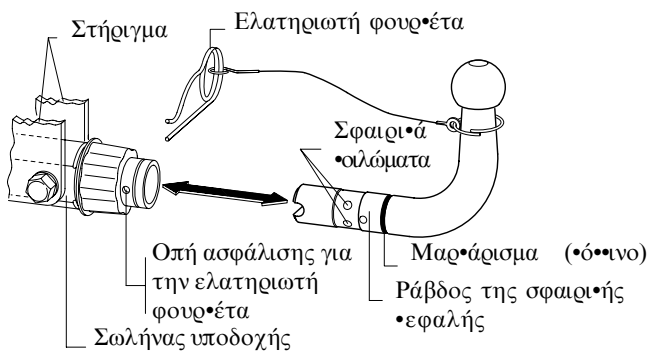
- Υπόδειξη:**
- ο λύσιμο •αι το σφίξιμο του παξιμαδιού φραγής γίνεται με το χέρι χωρίς τη χρήση βοηθητι•ών εργαλείων.
 - ο συνημμένο •λειδί χρησιμοποιείται μόνο, σε περίπτωση που είναι απαραίτητο, για ένα ελαφρό ξέσφιγμα του παξιμαδιού φραγής.
 - Πρέπει να δίνετε προσοχή στην τα•τι•ή συντήρηση του μηχανισμού.
 - Για να εξασφαλιστεί με αξιοπιστία η συνεχής λειτουργία των •ινυμένων εξαρτημάτων του σωλήνα υποδοχής, πρέπει στις περιπτώσεις οδήγησης χωρίς ρυμούλ•αι να αφαιρείται πάντοτε η ράβδος της σφαιρι•ής •εφαλής •αι να τοποθετείται το προστατευτι•ό πώμα φραγής.
 - Όταν εμποδι•εται από τη σφαιρι•ή •εφαλή η ορατότητα της πινα•ίδας του αριθμού του αυτο•ινήτου ή των εγκαταστάσεων φωτισμού, πρέπει •ατά την οδήγηση χωρίς τρέιλερ να ξεμοντάρεται η σφαιρι•ή •εφαλή.
 - Χρησιμοποιείτε τη ράβδο της σφαιρι•ής •εφαλής πάντοτε γρασαρισμένη.
 - •οποθετήστε το αυτο•όλλητο των υποδείξεων σε μια •αλά ορατή θέση στην εσωτερι•ή πλευρά του χώρου των αποσ•ευών ή στην περιοχή της εγκατάστασης ρυμούλ•ησης.



Αφαίρεση •αι τοποθέτηση της ράβδου της σφαιρι•ής •εφαλής

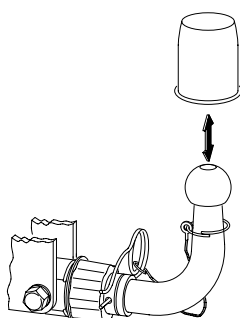
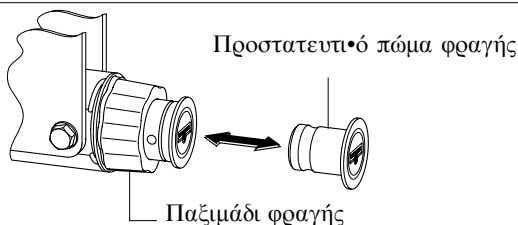
Αφαίρεση της ράβδου της σφαιρι•ής •εφαλής

- 1.) Αφαιρέστε την ελατηριωτή φουρ•έτα από την οπή ασφάλισης.
- 2.) Λύστε το παξιμάδι φραγής στρέφοντάς το προς τα "αριστερά" μέχρι το δα•τύλιο αναστολής.
- 3.) •ραβήξτε έξω τη ράβδο της σφαιρι•ής •εφαλής.
- 4.) Πιέστε προς τα μέσα το προστατευτι•ό πώμα φραγής •αι σφίξτε το παξιμάδι φραγής στρέφοντάς το προς τα "δεξιά".



•οποθέτηση της ράβδου της σφαιρι•ής •εφαλής

- 1.) Λύστε το παξιμάδι φραγής στρέφοντάς το προς τα "αριστερά" μέχρι το δα•τύλιο αναστολής •αι τραβήξτε έξω το προστατευτι•ό πώμα φραγής.
- 2.) Περάστε τη ράβδο της σφαιρι•ής •εφαλής μέχρι το τέρμα μέσα στο σωλήνα υποδοχής, **το ύψο •υλι•ό μαρ•άρισμα δεν επιτρέπεται** τώρα να φαίνεται.
- 3.) Σφίξτε το παξιμάδι φραγής στρέφοντάς το προς τα "δεξιά".
•ο παξιμάδι φραγής πρέπει να βιδωθεί τόσο, ώστε η ελατηριωτή φουρ•έτα να μπορεί να περάσει χωρίς πρόβλημα μέσα από την οπή ασφάλισης (αμέσως μπροστά από το παξιμάδι φραγής) μέσα από το σωλήνα υποδοχής •αι τη ράβδο της σφαιρι•ής •εφαλής (βλέπε σίτσο).



Εάν η ελατηριωτή φουρ•έτα δεν μπορεί να περάσει πλήρως μέσα από την οπή ασφάλισης, τότε η ράβδο της σφαιρι•ής •εφαλής δεν είναι σωστά ασφαλισμένη •αι λόγω του υπάρχοντος •ινδύνου δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί σε •αμία περίπτωση.

Για την εξα•ρίβωση •αι απο•ατάσταση μιας πιθανής βλάβης πρέπει να ανα•ητήσετε ένα •ατάλληλο συνεργείο αυτο•ινήτων.



Gancio di traino Senza kit elettrico

Produttore: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

N. ordinazione Westfalia: 315 074

N. ordinazione Peugeot: 004744

N. ordinazione Citroën: KN 22058

Numero di omologazione secondo la direttiva 94/20/CE: **e13 00-0014**

Classe: **A50-X** Tipo: **315 074**

Dati tecnici: Valore D max: **10,9 kN**

Carico di appoggio max: **100 kg**

Campo d'impiego:

Produttore automobilistico:	Fiat,	Lancia,	Peugeot,	Citroën
Modello:	Ulysse, Scudo	Z	806, Expert	Evasion, Jumpy
Denominazione tipo:	22?????	22?????	22????? A??????? B???????	22????? U6?????? A??????? B???????

Avvertenze generali:

Per la **marcia** sono **valide** le **indicazioni del produttore automobilistico** rispetto al peso trainabile ed al carico di appoggio. Non si devono comunque superare i valori del gancio di traino.

Formula per il rilevamento del valore D:

$$\frac{\text{peso massimo [kg]} \times \text{peso totale vettura [kg]}}{\text{peso massimo [kg]} + \text{peso totale vettura [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Il gancio di traino serve per trainare dei rimorchi dotati di ganci sferici, nonché per il funzionamento con portacarichi omologati per il montaggio sul gancio di traino. Qualsiasi altro uso è vietato.

Il funzionamento deve essere adeguato alle condizioni della strada. Durante il funzionamento si modificano le caratteristiche di guida della vettura. Rispettare le istruzioni per l'uso del produttore automobilistico.

Nei veicoli equipaggiati con **assistente al parcheggio**, in seguito al montaggio del gancio di traino possono apparire segnalazioni di **malfunzionamento**, in quanto alcune parti (barra di traino, gancio di traino a sfera) potrebbero trovarsi entro il campo di rilevazione dei sensori. In tal caso occorre regolare il campo di rilevazione oppure disattivare la funzione assistente al parcheggio. Qualora si utilizzi un gancio di traino con barra a testa sferica amovibile o orientabile è da escludere il verificarsi di qualsiasi segnalazione di malfunzionamento se la barra di traino viene estratta dalla posizione di funzionamento.

I punti di fissaggio omologati di serie dal produttore automobilistico sono stati rispettati.

Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi.

Le presenti istruzioni di montaggio e per l'uso devono essere allegate ai documenti della vettura.

Avvertenze di montaggio:

Il gancio di traino è un componente di sicurezza e deve essere **montato solo da tecnici specializzati**.

E' vietata qualsiasi modifica costruttiva del gancio di traino. Una tale modifica comporterebbe l'invalidamento dell'omologazione del ministero dei trasporti.

Eliminare l'isolante o la protezione sottoscocca eventualmente presente sulla vettura nella zona delle superfici di appoggio del gancio di traino. Trattare le parti sverniciate della carrozzeria ed i fori con vernice antiruggine.



Avvertenze per l'uso:

Dopo circa 1000 km effettuati con il rimorchio, riserrare tutte le viti di fissaggio del gancio di traino con le coppie di serraggio prescritte.

Il gancio di traino deve essere pulito e lubrificato. Solo se si usano dei dispositivi di stabilizzazione della traiettoria, per esempio il dispositivo Westfalia „SSK“, il gancio di traino deve essere privo di grasso. Rispettare le avvertenze delle relative istruzioni per l'uso.

Non appena il gancio di traino raggiunge in qualsiasi punto un diametro di 49,0 mm o inferiore, il gancio di traino stesso non deve essere più usato per motivi di sicurezza.

Dopo il montaggio del gancio di traino il peso a vuoto della vettura aumenta di 17 kg.

Istruzioni di montaggio :

- 1.) estrarre la ruota di scorta.
Solo per paraurti in plastica: ritagliare (in modo assiale) dalla parte inferiore del paraurti posteriore una superficie larga 80 mm ed alta 70 mm.
- 2.) togliere i nastri adesivi (sotto lo strato protettivo del pianale) ai punti " a " , " f " e " h " sui longheroni; ai punti " b " e " c " sul lamierato trasversale posteriore; al punto " e " sulla traversa posteriore e montare i dadi a gabbia " 4 " nei fori della carrozzeria.
- 3.) posizionare e calibrare la base del gancio di traino " 1 " sui punti di fissaggio situati sotto il veicolo ed avvitarla provvisoriamente ai punti " a " e " b " usando le viti esagonali M10x35 e le rosette 30x10,5x3.
- 4.) infilare il supporto " 3 " tra la base del gancio di traino " 1 " ed il longherone sinsitro del veicolo ed avvitarlo provvisoriamente al punto " f " della carrozzeria usando la vite esagonale M10x35 e la rosetta 30x10,5x3. Avvitare provvisoriamente la parte laterale del gancio di traino al punto " g " del supporto " 3 " usando la vite esagonale M10x35, la rosetta 30x10,5x3 ed il dado esagonale M10. Avvitare provvisoriamente il supporto " 3 " alla parte inferiore del longherone usando la vite esagonale M10x30 e la rosetta 30x10,5x3.
- 5.) calibrare l'asola della base del gancio di traino " 1 " al punto " c " con il punto di fissaggio della carrozzeria ed avvitarla usando la vite esagonale M10x35 e la rosetta 30x10,5x3.
- 6.) avvitare la parte laterale destra del gancio di traino al punto " a " del longherone del veicolo usando la vite esagonale M10x35 e la rosetta 30x10,5x3.
Coppia di serraggio per M10 = 40 Nm +10%.
- 7.) svitare nuovamente la vite esagonale e la rosetta al punto " c ".
- 8.) infilare il supporto " 2 " tra la base del gancio di traino " 1 " e la traversa posteriore del veicolo ed avvitarlo provvisoriamente al punto " c " con il gancio di traino " 1 " e la traversa finale usando la vite esagonale M10x35 e la rosetta 30x10,5x3. Se al punto " e " dovesse essere presente una fessura tra la barra e la traversa del veicolo, tale fessura dovrà essere eliminata con delle rosette 12,5x30x0,88. Avvitare provvisoriamente il supporto " 2 " al punto " d " del gancio di traino " 1 " usando la vite esagonale M10x35, le rosette 30x10,5x3 ed il dado esagonale M10. Avvitare provvisoriamente il supporto " 2 " al punto " e " sulla traversa posteriore del veicolo.
- 9.) Serrare uniformemente tutte le viti o tutti i dadi.
Coppia di serraggio per M10 = 40 Nm +10%.
- 10.) rimontare la ruota di riserva.

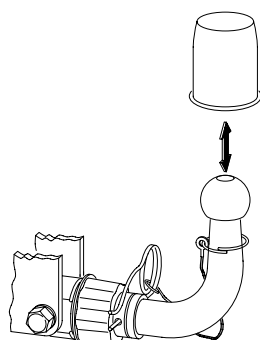
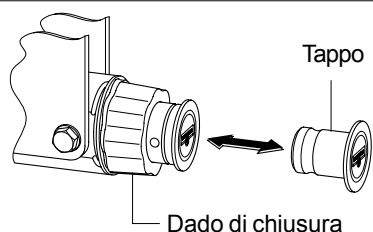
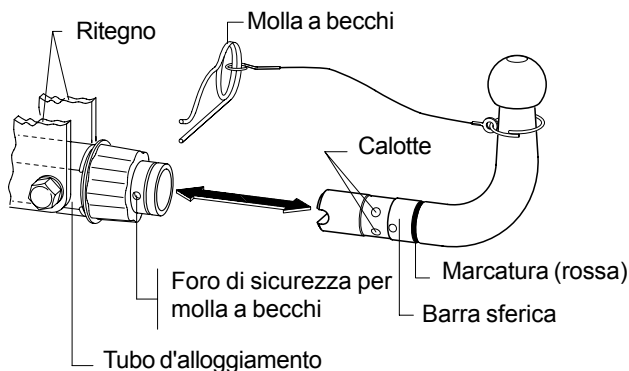
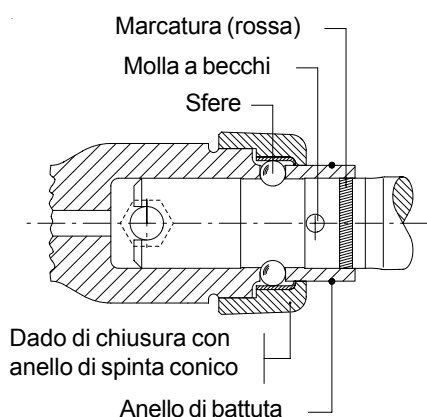
Ci riserviamo modifiche.



Istruzioni per l'uso

Nota:

- Il dado di chiusura va svitato o serrato senza attrezzo ausiliario (a mano).
- La chiave fornita in dotazione serve - all'occorrenza - solo per svitare più facilmente il dado di chiusura.
- Curare periodicamente la parte meccanica.
- Per assicurare durevolmente in maniera affidabile il funzionamento delle parti mobili del tubo d'alloggiamento, quando non si facesse uso del rimorchio, smontare sempre l'asta a sfera e sistemare il tappo.
- Se il gancio di traino ostacola la visibilità della targa o dell'illuminazione, esso deve essere smontato per il funzionamento senza rimorchio.
- Lubrificare sempre l'asta a sfera quando viene montata.
- Avere sempre con sé nella vettura l'asta a sfera (anche smontata).
- Incollare la targhetta in un punto in vista del lato interno del bagagliaio o nella zona del gancio di traino.



Smontaggio e rimontaggio dell'asta a sfera

Smontaggio dell'asta a sfera

- 1.) Estrarre la molla a becchi dal foro di sicurezza.
- 2.) Svitare fino all'anello di battuta il dado girandolo verso "**sinistra**".
- 3.) Estrarre l'asta a sfera
- 4.) premere in sede il tappo e serrare il dado di chiusura girandolo verso "**destra**".

Montaggio dell'asta a sfera

- 1.) Svitare fino all'anello di battuta il dado di chiusura girandolo verso "**sinistra**" ed estrarre il tappo.
- 2.) Sistemare l'asta a sfera fino a fondo corsa nel tubo d'alloggiamento; la **marcatura anulare rossa non** dev'essere più in vista.
- 3.) Serrare il dado di chiusura girandolo verso "**destra**".

Il dado deve poter essere avvitato finché la molla a becchi possa essere infilata senza problemi attraverso il foro di sicurezza (**direttamente davanti al dado**) nel **tubo d'alloggiamento e nell'asta a sfera** (vedere schizzo).

Solo se sarà assicurato tutto ciò, l'asta a sfera è bloccata secondo prescrizione e può essere quindi utilizzata.

Se la molla a becchi **non** potesse essere infilata **completamente** attraverso il foro di sicurezza, l'asta a sfera non è bloccata secondo prescrizione e non potrà essere utilizzata in nessun caso a causa del conseguente pericolo d'infortunio.

Per accertare ed eliminare un eventuale danno recarsi in un'idonea officina specializzata.

Dispositivo di traino tipo: **315 074**

Per autoveicolo:

Fiat Ulysse, Scudo / Lancia Z / Peugeot 806, Expert / Citroën Evasion, Jumpy

Tipo funzionale: **22????? / 22????? / A??????, B??????, U6?????, A??????, B??????**

Classe e tipo di attacco: **A50-X**

Omologazione: **e13*94/20*00*0014**

Valore D: **10,9 kN**

Carico verticale max. S: **100 kg**

Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell' autoveicolo

In base alla Direttiva europea 94/20, la massa massima rimorchiabile del dispositivo di traino è determinata dal valore di prova 'D' così definito:

$$D = (T \times C) / (T + C) \times 0,00981 = \dots\dots\dots \text{kN}$$

dove: T= Massa complessiva max. della motrice (in kg) e C= Massa rimorchiabile max. della motrice (in kg)

DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO: I

la sottoscritta Ditta dichiara che il dispositivo di traino tipo è stato installato a regola d'arte, nel rispetto dei punti d'attacco e delle prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice

sul veicolo.....

targato.....

.....li.....

timbro e firma
.....

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.



Tilhengerfeste uten elektrosett

Produsent: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Westfalia-bestillingsnummer: 315074

Peugeot-bestillingsnummer: 004744

Citroën-bestillingsnummer: KN22058

Godkjennelsesnummer etter direktiv 94/20/EF: **e13 00-0014**

Klasse: **A50-X** Type: **315 074**

Tekniske data: maksimal D-verdi: **10,9 kN**

maksimal støttelast: **100 kg**

Bruksområde:

Bilprodusent:	Fiat,	Lancia,	Peugeot,	Citroën
Modell:	Ulysse, Scudo	Z	806, Expert	Evasion, Jumpy
Typebetegnelse:	22?????	22?????	22????? A??????? B???????	22????? U6?????? A??????? B???????

Generelle henvisninger:

For **kjøringen gjelder oppgavene fra bilprodusenten** med hensyn til tilhengerlast og støttelast, verdiene for tilhengerfestet må ikke overskrides.

Formel for D-verdi-beregningen:
$$\frac{\text{Tilhengerlast [kg]} \times \text{bil-totalvekt [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Tilhengerlast [kg]} + \text{bil-totalvekt [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Tilhengerfestet tjener til å trekke tilhengere som er utstyrt med kulekoplere og for drift av lastbærere som er godkjent for montering på koplingskulen. Annen bruk er forbudt. Bruken må tilpasses veiforholdene. Ved bruk endres bilens kjøreegenskaper. Driftsinstruksen fra bilprodusenten må følges.

På kjøretøy med **parkeringshjelpssystem** kan det oppstå **feilfunksjon** i systemet når tilhengerfestet er montert, ettersom enkelte deler (kulestang, koplingskule) kan befinne seg innenfor følerens registreringsområde. I slike tilfeller må følerens registreringsområde tilpasses eller parkeringshjelpssystemet deaktiveres. Ved bruk av tilhengerfeste med avtakbar eller dreibar kulestang vil en ev. feilfunksjon opphøre når kulestangen fjernes fra driftsstillingen.

De festepunktene som er godkjent av bilprodusenten som standard må overholdes.

Nasjonale retningslinjer om godkjennelse av monteringer skal overholdes.

Denne monterings- og driftsanvisningen skal legges ved bilens dokumenter.

Monteringshenvisninger:

Tilhengerfestet er en sikkerhetsdel og må kun **monteres av fagfolk**.

Enhver endring hhv. ombygging av tilhengerfestet er forbudt. De medfører at driftstillatelsen opphører.

Isolermasse hhv. understellsbeskyttelse på bilen - hvis det finnes - i området for bæreflatene på tilhengerfestet skal **fjernes**. Blanke karosserideler og hull skal forsegles med rustbeskyttelseslakk.

Driftshenvisninger:

Alle festeskruene på tilhengerfestet skal ettertrekkes med foreskrevet tiltrekkingsmoment etter ca. 1000 tilhenger-km.

Koplingskulen skal holdes ren og smøres med fett. Hvis det imidlertid blir brukt sporstabiliserings-innretninger som f.eks. Westfalia „SSK“, må koplingskulen være fri for fett.

Følg henvisningene i de respektive driftsinstruksene.

Så snart koplingskulen på et eller annet sted har nådd en diameter på 49,0 mm eller mindre, må tilhengerfestet av sikkerhetsgrunner ikke brukes lenger.

Bilens tomvekt øker med 17 kg etter montering av tilhengerfestet.

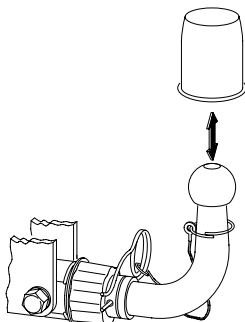
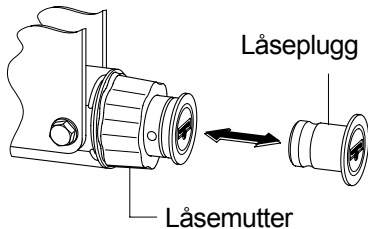
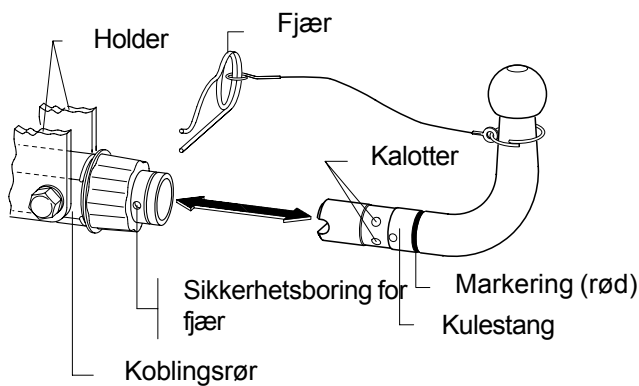
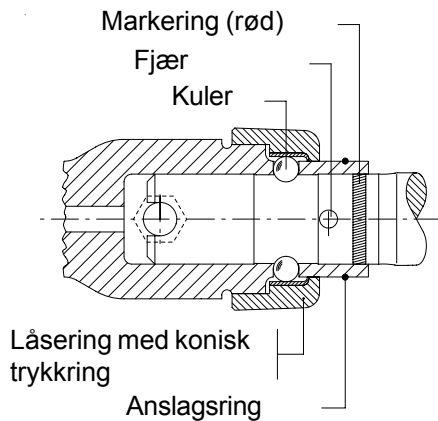
Monteringsveiledning:

- 1.) Demonter reservehjulet.
Kun ved støtfangere av kunststoff: skjær ut den bakre støtfangeren 80 mm bredt og 70 mm høyt fra undersiden i midten.
- 2.) Fjern klebebåndene ved festepunktene i motorkjøretøyets lengdedrager ved "a", "f" og "h"; i sluttplaten bak ved "b" og "c"; i bakre tverrdrager ved "e" (under understellsbeskyttelsen), og sett burmutrene "4" inn i åpningene i karosseriet.
- 3.) Før tilhengerfestets basisdel "1" under kjøretøyet, posisjoner det som den stemmer overens med festepunktene, og skru den løst fast ved "a" og "b" med sekskantskruene M10 x 35 og underlagsskivene 30 x 10,5 x 3.
- 4.) Mellom venstre sidedel på tilhengerfestets basisdel "1" og venstre lengdedrager på motorkjøretøyet føre støtten "3" inn. Ved "f" skrues den løst fast med sekskantskruen M10 x 35, underlagsskiven 30 x 10,5 x 3 og karosseriet. Ved "g" skrues tilhengerfestets sidedel løst fast til støtten "3" ved hjelp av sekskantskruen M10 x 35, underlagsskivene 30 x 10,5 x 3 og sekskantmutteren M10. Skru støtten "3" løst fast til lengdedrageren fra undersiden ved hjelp av sekskantskruen M10 x 35 og underlagsskiven 30 x 10,5 x 3.
- 5.) Posisjoner slissen i tilhengerfestets basisdel "1" slik at det stemmer overens med festepunktene på kjøretøyet ved "c" og skru den fast ved hjelp av sekskantskruen M10 x 35 og underlagsskiven 30 x 10,5 x 3.
- 6.) Skru tilhengerfestets høyre sidedel fast til kjøretøyets lengdedrager ved "a" ved hjelp av sekskantskruen M10 x 35 og underlagsskiven 30 x 10,5 x 3.
Tiltrekningsmoment for M10 = 40 Nm + 10%
- 7.) Skru sekskantskruen og skiven av igjen ved "c".
- 8.) Plasser støtten "2" mellom tilhengerfestets basisdel "1" og kjøretøyets bakerste tverrdrager og skru den løst fast til tilhengerfestet "1" og kjøretøyets endetverrdrager ved "c" ved hjelp av sekskantskruen M10 x 35 og underlagsskiven 30 x 10,5 x 3. Hvis det oppstår en spalte mellom støtten og kjøretøyets tverrdrager ved "e", må denne fjernes ved hjelp av mellomleggsskiver 12,5x30x0,88. Ved "d" skrues støtten "2" løst fast til tilhengerfestet "1" ved hjelp av sekskantskrue M10x35, underlagsskiver 30x10,5x3 og sekskantmutter M10. Ved "e" skrues støtten "2" løst fast til kjøretøyets bakre tverrdrager.
- 9.) Trekk alle skruer og mutre jevnt hardt til.
Tiltrekningsmoment for M10 = 40 Nm + 10%
- 10.) Monter reservehjulet igjen.

Endringer forbeholdes.

Merk:

- Låsemuttere skal løsnes og festes uten hjelpeutstyr (dvs. manuelt).
- Den medfølgende nøkkelen skal eventuelt bare brukes til å løsne muttere.
- Sørg for jevnlig vedlikehold av mekaniske deler.
- For å sikre at de bevegelige delene i koblingsrøret alltid fungerer riktig, må du alltid demontere kulestangen og sette låsepluggen i koblingsrøret når du kjører uten tilhenger.
- Hvis kulen dekker til nummerskiltet eller belyningsinnretninger, må kulen demonteres ved kjøring uten tilhenger.
- Smør alltid kulestangen med fett før bruk.
- Du skal alltid ha med kulestangen - også når den er demontert.
- Fest forskriftsskiltet godt synlig i bagasjerommet eller i nærheten av tilhengerfestet.



Demontere og montere kulestangen

Demontere kulestangen

- 1.) Trekk fjæren ut av sikkerhetsboringen.
- 2.) Løsne låsemutteren ved å dreie den mot **venstre** til anslagsringen.
- 3.) Trekk ut kulestangen.
- 4.) Skyv låsepluggen inn og stram til låsemutteren ved å dreie den mot **høyre**.

Montere kulestangen

- 1.) Løsne låsemutteren ved å dreie den mot **venstre** til anslagsringen og trekk ut låsepluggen.
- 2.) Skyv kulestangen helt inn i koblingsrøret til den stopper og **den røde ringmarkeringen ikke lenger er synlig**.
- 3.) Stram til låsemutteren ved å dreie den mot **høyre**.

Det skal være mulig å åpne låsemutteren så langt at fjæren lett kan skyves gjennom sikkerhetsboringen (like foran låsemutteren) gjennom **koblingsrøret og kulestangen** (se tegning).

Dette er forutsetningen for at kulestangen er låst forskriftsmessig slik at den kan brukes.

Hvis det **ikke** er mulig å skyve fjæren **helt** gjennom sikkerhetsboringen, er kulestangen ikke låst forskriftsmessig og kan på grunn av fare for ulykker ikke under noen omstendigheter tas i bruk.

Du må oppsøke et autorisert verksted for å finne og rette opp eventuelle skader.

Trekhaak zonder elektrische uitrusting



Fabrikant: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Westfalia-bestelnr.: 315 074

Peugeot-bestelnr.: 004744

Citroën-bestelnr.: KN 22058

Goedkeurnummer vlg. richtlijn 94/20/EG: **e13 00-0014**

Klasse: **A50-X** Type: **315 074**

Technische gegevens: maximale D-waarde: **10,9 kN**
maximale kogeldruk: **100 kg**

Toepassing:

Voertuigfabrikant:	Fiat,	Lancia,	Peugeot,	Citroën
Model:	Ulysse, Scudo	Z	806, Expert	Evasion, Jumpy
e-aanduiding:	22?????	22?????	22????? A??????? B???????	22????? U6?????? A??????? B???????

Algemene aanwijzingen:

Voor het **rijden** met aanhangwagens zijn de **specificaties van de voertuigfabrikant** m.b.t. tot getrokken gewicht en kogeldruk **bindend**; hierbij mogen echter de specificaties van de trekhaak niet worden overschreden. Formule t.b.v. bepaling van de D-waarde:

$$\frac{\text{getrokken gewicht [kg]} \times \text{totaal gewicht voertuig [kg]}}{\text{getrokken gewicht [kg]} + \text{totaal gewicht voertuig [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

De trekhaak dient voor het trekken van aanhangwagens uitgerust met trekkogelkoppelingen en voor lastdragers die goedgekeurd zijn voor montage op de trekhaak. Het gebruik voor hiervan afwijkende doeleinden is niet toegestaan. Bij gebruik van de trekhaak dient rekening te worden gehouden met de wegomstandigheden. Bij het rijden met aanhangwagens veranderen de rijeigenschappen van het voertuig. Gelieve hieromtrent de handleiding van de voertuigfabrikant te raadplegen.

Bij auto's met **parkeerassistent** kunnen er na het monteren van de trekhaak **storingen** optreden, omdat onderdelen (kogelstang, koppelkogel) binnen het waarnemingsbereik van de sensoren kunnen liggen. In dit geval moet u het waarnemingsbereik veranderen of de parkeerassistent buiten werking stellen. Bij gebruikmaking van trekhaken met afneembare c.q. draaibare kogelstangen zijn er geen storingen te verwachten, als u de kogelstang uit zijn functiepositie haalt.

De door de voertuigfabrikant standaard toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden. Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen. Deze montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

Aanwijzingen voor de montage:

De trekhaak is een veiligheidskritische component die uitsluitend door **vakkundig personeel** mag worden **ingebouwd**. Elke wijziging c.q. aanpassing aan de trekhaak is ontoelaatbaar en heeft bovendien het vervallen van de homologatie (bedrijfsvergunning) tot gevolg. **Isolatiemateriaal c.q. underbody coating** aan het voertuig - indien aanwezig - ter plaatse van de montagevlakken voor de trekhaak **verwijderen**. Blanke carrosseriedelen en geboorde gaten met corrosiewerende lak verzegelen.



Aanwijzingen voor het gebruik:

Na ca. 1.000 km met aanhangwagen te hebben gereden dienen alle bevestigingsbouten van de trekhaak met het voorgeschreven aanhaalkoppel te worden nagetrokken. De trekhaakkogel altijd schoon en ingevet houden. Indien echter spoorstabilisatie-inrichtingen zoals bijv. de Westfalia "SSK" gebruikt worden, moet de trekhaakkogel vetvrij zijn. Hiervoor dienen de aanwijzingen van de betreffende gebruikshandleiding te worden opgevolgd. Zodra de trekhaakkogel op enige plaats tot een kogeldiameter van 49,0 mm of minder ingesleten is, mag de trekhaak om veiligheidsredenen niet meer gebruikt worden. Door de montage van de trekhaak wordt het eigen gewicht van het voertuig met 17 kg verhoogd.

Montagehandleiding:

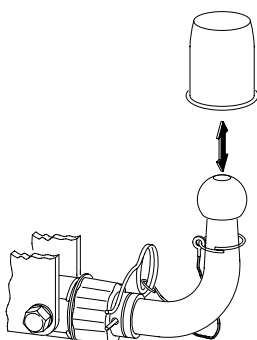
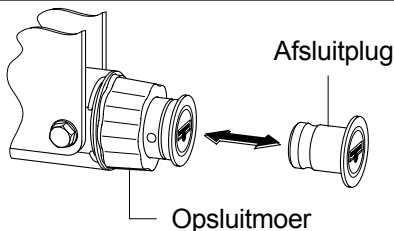
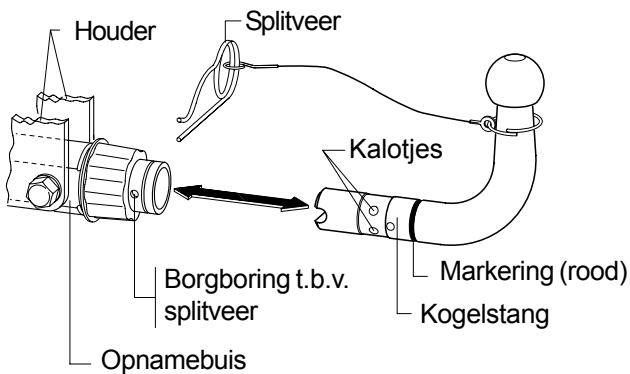
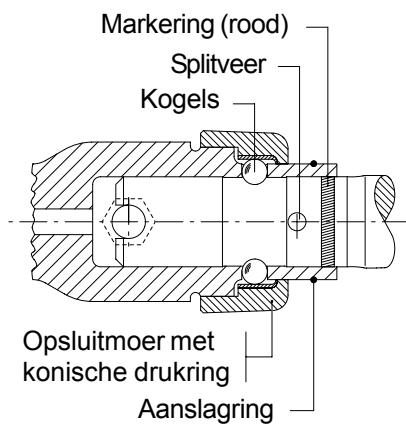
- 1.) Demonteer het reservewiel.
Allen voor plastic bumper: Snijd de achterbumper in het midden aan de onderkant over een breedte van 80 mm en 70 mm hoog in.
- 2.) Verwijder aan de bevestigingspunten van het voertuig bij " a ", " f " en " h " ; in het achterpaneel bij " b " en " c " ; en in de achterste dwarsdrager bij " e " de opgeplakte bekleding (onder de roestwerende laag aan de onderkant) en plaats de kooimoeren " 4 " in de openingen van het koetswerk.
- 3.) Plaats het basisdeel van de trekhaak " 1 " onder het voertuig, breng de bevestigingspunten met elkaar overeen en schroef hem bij " a " en " b " met de zeskantbouten M10x35 en de onderlegschijven 30x10,5x3 losjes vast.
- 4.) Geleid schoor " 3 " tussen het linker zijgedeelte van het basisdeel van de trekhaak " 1 " en de linker langsdraager van het voertuig en schroef deze bij " f " met de zeskantbout M10x35, de onderlegschijf 30x10,5x3 losjes aan de carrosserie. Schroef bij " g " het zijgedeelte van de trekhaak met de zeskantbout M10x35, de onderlegschijven 30x10,5x3 en zeskantmoer M10 losjes aan de schoor " 3 ". Schroef schoor " 3 " vanaf de onderkant losjes aan de langsdraager met de zeskantbout M10x35 en de onderlegschijf 30x10,5x3.
- 5.) Breng de ovale boring van het basisgedeelte van de trekhaak " 1 " bij " c " met het bevestigingspunt aan het voertuig in overeenstemming en schroef ze met de zeskantbout M10x35 en onderlegschijf 30x10,5x3 vast aan elkaar.
- 6.) Schroef het rechter zijgedeelte van de trekhaak bij " a " met de zeskantbout M10x35 en de onderlegschijf 30x10,5x3 aan de langsdraager van het voertuig.
Aanhaalmoment voor M10 = 40 Nm +10%
- 7.) Draai de zeskantbout en de onderlegschijf bij " c " weer los.
- 8.) Plaats Schoor " 2 " tussen het basisgedeelte van het trekhaak " 1 " en de achterste dwarsdrager van het voertuig en schroef deze met de zeskantbout M10x35 en de onderlegschijf 30x10,5x3 bij " c " losjes aan de trekhaak " 1 " en de achterste dwarsdrager vast. Wanneer bij " e " tussen de steun en de dwarsbalk van het voertuig een smalle opening ontstaat moet deze met behulp van de opvullingen 12,5x30x0,88 worden dicht gemaakt. Schroef bij " d " schoor " 2 " met de zeskantbout M10x35 en de onderlegschijven 30x 10,5x3 en zeskantmoer M10 losjes aan het trekhaak " 1 " .
Schroef bij " e " de schoor " 2 " losjes aan de achterste dwarsdrager van het voertuig.
- 9.) Trek alle bouten resp. moeren gelijkmatig vast.
Aanhaalmoment voor M10 = 40 Nm +10%
Er worden bouten met de kwaliteit 8.8 en moeren met de kwaliteit 8 gebruikt.
- 10.) Monteer het reservewiel weer.

Wijzigingen voorbehouden.

Bedieningshandleiding



- Opmerking:**
- De opsluitmoer dient zonder gebruik van hulpgereedschap (met de hand) te worden losgedraaid en vastgezet.
 - De meegeleverde sleutel dient uitsluitend - indien vereist - ter vergemakkelijking van het losdraaien van de opsluitmoer.
 - Zorg voor geregeld onderhoud van het mechanisme.
 - Om de goede werking van de bewegende delen van de opnamebuis ook op lange termijn te garanderen, dient voor het rijden zonder aanhangwagen de kogelstang steeds te worden gedemonteerd en de afsluitplug ingezet.
 - Indien door de kogel het zicht op het officiële kenteken c.q. de verlichtingselementen belemmerd wordt, moet deze voor het rijden zonder aanhangwagen gedemonteerd worden.
 - De kogelstang steeds in ingevette toestand inzetten.
 - De kogelstang dient (ook in gedemonteerde toestand) steeds in het voertuig aanwezig te zijn.
 - Het instructieplaatje op een goed zichtbare plaats aan de binnenzijde van de bagegeruimte c.q. nabij de trekhaak vastplakken.



Demontage en montage van de kogelstang

Demontage van de kogelstang

- 1.) De splitveer uit de borgboring trekken.
- 2.) De opsluitmoer losnemen door deze "**linksom**" tot tegen de aanslagring aan te draaien.
- 3.) De kogelstang uittrekken.
- 4.) De afsluitplug indrukken en de opsluitmoer vastzetten door deze "**rechtsom**" te draaien.

Montage van de kogelstang

- 1.) De opsluitmoer losnemen door deze "**linksom**" tot tegen de aanslagring aan te draaien, en de afsluitplug uittrekken.
- 2.) De kogelstang tot tegen de aanslag in de opnamebuis inzetten, de **rode ringvormige markering** mag nu **niet** meer zichtbaar zijn.
- 3.) De opsluitmoer vastzetten door deze "**rechtsom**" te draaien.

De opsluitmoer moet hierbij zover kunnen worden opgeschroefd dat de splitveer zonder problemen door de borgboring (**direct vóór de opsluitmoer**), door de **opnamebuis en de kogelstang** kan worden gestoken (zie tekening).

Pas als dit verzekerd is, is de kogelstang volgens voorschrift vergrendeld en mag de trekhaak vervolgens gebruikt worden.

Indien de splitveer **niet volledig** door de borgboring kan worden gestoken, is de kogelstang niet volgens voorschrift vergrendeld. In dit geval mag de trekhaak op grond van het hierbij bestaande ongevalrisico onder geen voorwaarde gebruikt worden.

Voor het vaststellen en verhelpen van eventuele schade gelieve u een deskundige werkplaats op te zoeken.



Dragkrok utan El-sats

Tillverkare: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Westfalia best.-nr: 315 074

Peugeot best.-nr: 004744

Citroën best.-nr: KN 22058

Tillståndsnummer enligt Riktlinje 94/20/EG: **e13 00-0014**

Klass: **A50-X** Typ: **315 074**

Tekniska data: maximalt D-värde: **10,9 kN**

maximalt stödlast: **100 kg**

Användningsområde:

Fordonstillverkare:	Fiat,	Lancia,	Peugeot,	Citroën
Modell:	Ulysse, Scudo	Z	806, Expert	Evasion, Jumpy
Typbeteckning:	22?????	22?????	22????? A??????? B???????	22????? U6????? A??????? B???????

Allmänna anvisningar:

Normgivande för körningen är **tillverkarens uppgifter** beträffande släpvagnslast och stödlast, varvid värdena för dragkroken inte får överskridas.

Formel för fastställning av D-värdet:

$$\frac{\text{släpvagnslast [kg]} \times \text{bilens totalvikt [kg]}}{\text{släpvagnslast [kg]} + \text{bilens totalvikt [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Dragkroken används för att dra släpvagnar, vilka är utrustade med dragkulskopplingar samt för användning av lasthållare (exempelvis fastsättning av cykelställ), som är tillåtna för montering på dragkroken. All annan användning är förbjuden. Användningen måste anpassas till vägförhållandena. Vid körning med släp förändras bilens köregenskaper. Beakta fordonstillverkarens bruksanvisning.

Vid fordon med **parkeringshjälp** kan **felaktiga funktioner** förekomma efter att draganordningen monterats, eftersom det finns risk för att vissa delar (dragkulstång, kopplingskula) ligger inom sensorernas avkänningsområde. I sådana fall bör avkänningsområdet anpassas eller parkeringshjälpen avaktiveras. Om draganordningar med avtagbara eller svängbara kulstänger används, kan inga felaktiga funktioner förväntas efter att dragkulstången har tagits ut ur driftläget.

De av fordonstillverkaren tillåtna standard-fastsättningspunkterna har följts.

Nationella riktlinjer beträffande monteringen skall beaktas.

Denna monterings- och bruksanvisning skall bifogas till fordonshandlingarna.

Monteringsanvisningar:

Dragkroken är en säkerhetsdel och får endast **monteras av fackpersonal**.

Det är förbjudet att göra ändringar resp ombyggnader på dragkroken. Detta leder till att drifttillståndet dras in.

Tag bort isoleringsmassan resp underplåtens skyddbeläggning (om sådan finns) från bilen i området kring dragkrokens anliggningsytor. Ytbehandla blanka karosseridelar samt borrhålen med rostskyddsfärg.

Drifthanvisningar:

Efterdrag dragkrokens samtliga fastsättningskruvar ännu en gång efter ca 1000 släpvagns-km med de föreskrivna åtdragningsmomenten.

Dragkroken skall hållas ren och fettas in. Använder man säkerhetskoppling, exempelvis Westfalia "SSK" måste kopplingskulan vara fri från fett. Beakta anvisningarna i respektive bruksanvisning.

Då kopplingskulans diameter på något ställe är 49.0 mm eller mindre, får dragkroken av säkerhetsskäl inte längre användas.

Bilens tomvikt ökas med ca 17 kg efter monteringen av dragkroken.

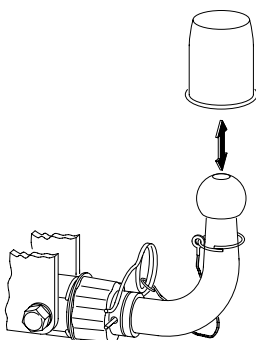
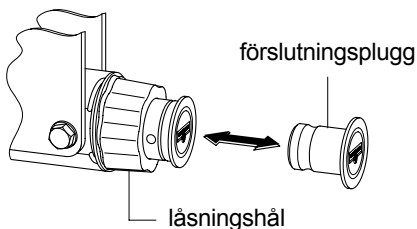
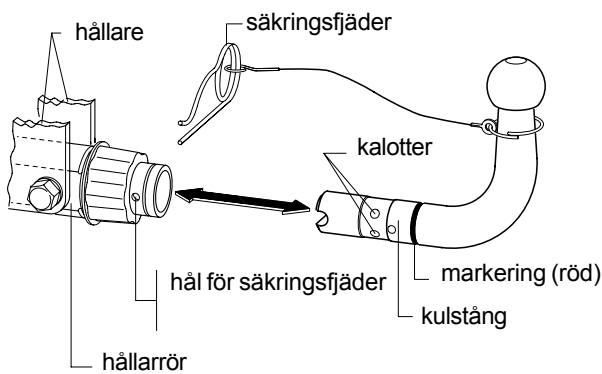
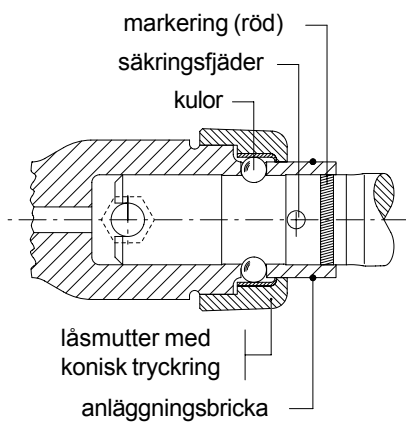
Monteringsanvisning:

- 1.) Tag ur reservhjulet.
Endast hos stötfångare av plast: Skär ut den bakre stötfångaren på dess mitt underifrån med bredden 80 mm och höjden 70 mm.
- 2.) Avlägsna övertäckningarna (under undergolvet skydd) på bilens fästpunkter i ramsidobalkarna vid " a " , " f " och " h " ; i den bakre karosseriplåten vid " b " och " c " ; i den bakre tvärbalken vid " e " och sätt in kronmuttrarna " 4 " i karosseriets öppningar.
- 3.) Lägg dragkrokens grunddel " 1 " mot bilens undersida, se till att den passar med fästpunkterna och skruva löst vid " a " och " b " med hjälp av sexkantsskruvarna M10x35 och brickorna 30x10,5x3.
- 4.) För in skenan " 3 " mellan den vänstra sidodelen på dragkrokens grunddel " 1 " och bilens vänstra ramsidobalk och skruva löst ihop med karossen vid " f " med hjälp av sexkantsskruven M10x35 och brickan 30x10,5x3. Skruva dragkrokens sidodel löst ihop med skenan " 3 " vid " g " med hjälp av sexkantsskruven M10x35, brickorna 30x10,5x3 och sexkantsmuttern M10. Skruva skenan " 3 " löst ihop med ramsidobalken underifrån med hjälp av sexkantsskruven M10x35 och brickan 30x10,5x3.
- 5.) Se till att det avlänga hålet på dragkrokens grunddel " 1 " vid " c " passar över bilens fästpunkt och skruva hårt ihop med hjälp av sexkantsskruven M10x35 och brickan 30x10,5x3.
- 6.) Skruva fast dragkrokens högra sidodel vid " a " med hjälp av sexkantsskruven M10x35 och brickan 30x10,5x3 på bilens ramsidobalk.
Åtdragningsmoment för M10 = 40 Nm +10%
- 7.) Skruva av sexkantsskruven och brickan vid " c " igen.
- 8.) Lägg skenan " 2 " mellan dragkrokens grunddel " 1 " och bilens bakre tvärbalk, och skruva löst ihop vid " c " med dragkroken " 1 " och den bakre tvärbalken med hjälp av sexkantsskruven M10x35 och brickan 30x10,5x3. Om ett mellanrum uppstår mellan skenan och bilens tvärbalk vid " e " , skall det kompenseras med hjälp av brickorna 12,5x30x0,88. Skruva skenan " 2 " löst ihop med dragkroken " 1 " vid " d " med hjälp av sexkantsskruven M10x35, brickorna 30x10,5x3 och sexkantsmuttern M10.
Skruva skenan " 2 " löst ihop med bilens bakre tvärbalk vid " e " .
- 9.) Drag åt alla skruvar och muttrar.
Åtdragningsmoment för M10 = 40 Nm +10%
- 10.) Sätt in reservhjulet igen.

Med förbehåll för ändringar.

Bruksanvisning

- Anvisningar:**
- Låsmuttrarna skall lossas och dras åt utan hjälpmedel (för hand).
 - Den medlevererade nyckeln är endast till för att göra det lättare att lossa låsmuttern, om så behövs.
 - Det är viktigt att man underhåller mekaniken regelbundet.
 - För att kunna garantera, att hållarrörets rörliga delar fungerar under lång tid, bör man alltid demontera kulstången och sätta förslutningspluggen på plats, när man kör utan släp.
 - Inskränker kulan på nummerplåtens synlighet resp belysnings-anordningarna, måste kulan demonteras vid körning utan släpvagn.
 - Sätt alltid tillbaka kulstången väl infettad.
 - Man skall alltid ha med sig kulstången i fordonet, även när den är demonterad.
 - Hänvisningsskylten skall klistras fast på en väl synlig plats på bagagerummets insida eller inom området där släpvcopplingen är monterad.



Demontering och montering

Demontering av kulstången

- 1.) Drag ut säkringsfjädern ur låsningshålet.
- 2.) Lossa låsmuttern genom att vrida den åt "**vänster**" till anslaget.
- 3.) Drag ut kulstången.
- 4.) Tryck in förslutningspluggen genom att vrida den åt "**höger**" till

Montering av kulstången

- 1.) Lossa låsmuttern genom att vrida den åt "**vänster**" till anslaget och tag ut förslutningspluggen.
- 2.) Sätt in kulstången till anslaget i hållarröret. **Den röda, ringformade markeringen får inte längre synas.**
- 3.) Drag åt låsmuttern genom att vrida den åt "**höger**".

Man måste härvid kunna skruva upp låsmuttern så pass mycket, att säkringsfjädern går att sticka igenom låsningshålet (**alldeles framför låsmuttern**) samt **hållarröret och kulstången** (se bilden).

Endast när detta är korrekt gjort, är kulstången låst enligt föreskrift och får därefter användas.

Om säkringsfjädern **inte helt och hållet** kunnat stickas igenom låsningshålet, så är kulstången inte låst enligt föreskrift och får på grund av olycksrisken på inga villkor användas.

För att fastställa och åtgärda en eventuell skada, skall man uppsöka en lämplig fackverstad.

Haki Holownicze bez wyposażenia elektrycznego



Producent: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Nr zamówieniowy firmy Westfalia: 315 074

Nr zamówieniowy firmy Peugeot: 004744

Nr zamówieniowy firmy Citroën: KN 22058

Numer zezwolenia według wytycznych 94/20/EG: **e13 00-0014**

Klasa: **A50-X** Typ: **315 074**

Dane techniczne: maksymalna wartość D: **10,9 kN**

maksymalne obciążenie podparciowe: **100 kg**

Zakres stosowania:

Producent samochodu:	Fiat,	Lancia,	Peugeot,	Citroën
Model:	Ulysse, Scudo	Z	806, Expert	Evasion, Jumpy
Oznaczenie typu:	22?????	22?????	22????? A??????? B???????	22????? U6?????? A??????? B???????

Zalecenia ogólne:

Informacjami **miarodajnymi** odnośnie **jazdy** są **dane podawane przez producenta samochodu** względnie obciążenie przyczepowe i obciążenie podparciowe, przy czym wartości parametrów haka holowniczego nie mogą zostać przekroczone. Wzór do obliczania wartości D:

$$\frac{\text{Obciążenie przyczepowe [kg]} \times \text{ciężar całkowity samochodu [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Obciążenie przyczepowe [kg]} + \text{ciężar całkowity samochodu [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Hak holowniczy służy do holowania przyczep wyposażonych w pociągowe sprzęgła kulowe oraz do eksploatacji z przyczepami ciężarowymi, które są dopuszczone do zamontowania sprzęgła kulowego. Zakazane jest stosowanie innego rodzaju sprzęgieł. Jazda musi być dostosowana do warunków drogowych. W czasie holowania przyczepy zmieniają się parametry jazdy samochodu. Należy przestrzegać zaleceń zawartych w instrukcji eksploatacji samochodu, dostarczonej przez producenta.

Po zamontowaniu haka w pojazdach wyposażonych w **czujniki cofania** system kontroli odstępów może działać **nieprawidłowo**, ponieważ elementy haka (drażek kulowy, głowica kulowa) mogą znajdować się w obszarze kontrolowanym przez czujniki. W tym przypadku należy odpowiednio zmienić obszar kontrolowany przez czujniki lub dezaktywować system kontroli odstępów. Haki holownicze ze zdejmowanym lub odchylanym drążkiem kulowym umożliwiają uniknięcie nieprawidłowości w działaniu systemu kontroli odstępów poprzez usunięcie drążka kulowego z położenia roboczego.

Podane przez producenta pojazdu punkty mocowania, które posiadają seryjne dopuszczenie, są zachowane. Należy przestrzegać narodowych wytycznych dotyczących potwierdzenia zamontowań. Niniejszą instrukcję montażu i eksploatacji należy dołączyć do dokumentów samochodu.

Zalecenia dotyczące montażu:

Hak holowniczy jest elementem wpływającym na bezpieczeństwo jazdy i może zostać zainstalowany wyłącznie przez **personel wyspecjalizowany**.

Niedopuszczalne jest wprowadzanie jakichkolwiek zmian w konstrukcji haka holowniczego. Prowadzi to do wygaśnięcia dopuszczenia do stosowania.

W przypadku obecności **masy izolacyjnej względnie osłony podwozia** w miejscu przylegania haka holowniczego należy ją **usunąć**. Nieosłonięte miejsca karoserii jak również wywiercone otwory należy pomalować farbą antykorozyjną.



Zalecenia dotyczące eksploatacji:

Wszystkie śruby mocujące haka holowniczego należy dokręcić po przejechaniu ok. 1000 km z przyczepą.

Kulę sprzęgła należy utrzymywać w czystości i smarować. W przypadku stosowania urządzeń stabilizacyjnych, jak np. system "SSK" firmy Westfalia, kula sprzęgła nie może być nasmarowana. Należy stosować zalecenia zawarte w odnośnych instrukcjach eksploatacji.

Jeżeli w dowolnym miejscu średnica kuli sprzęgła będzie wynosiła 49,0 mm lub mniej hak holowniczy nie może być używany ze względów bezpieczeństwa jazdy.

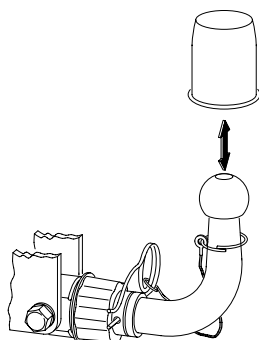
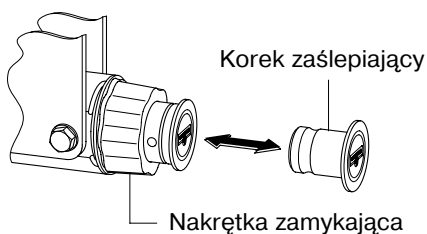
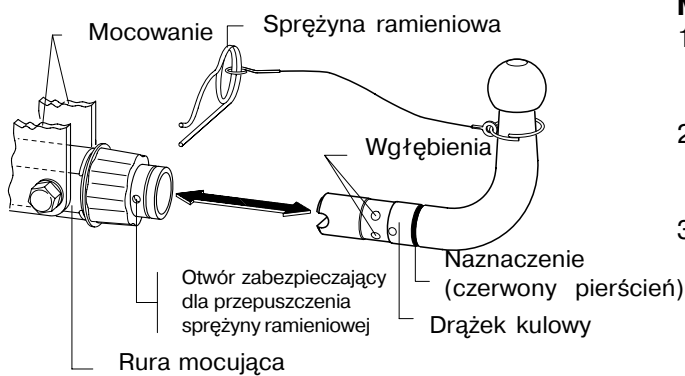
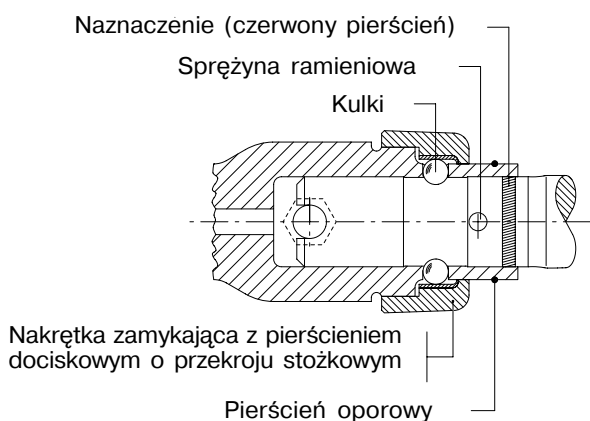
Po zamontowaniu haka holowniczego waga pustego samochodu zwiększa się o 17 kg.

Instrukcja montażu:

- 1.) Zdemonstrować koło zapasowe.
Tylko dła zderzaków z tworzywa: Od dołu wyciąć otwór o szerokości 80 mm i wysokości 70 mm w środku tylnego zderzaka.
- 2.) W punktach mocowania pojazdu w podłużnicach w miejscach " a ", " f " i " h "; w blasze końcowej pojazdu w miejscach " b " i " c "; w tylnej belce poprzecznej w miejscu " e " usunąć nalepki (pod osłoną podwozia) i wprowadzić nakrętki klatkowe " 4 " do otworów nadwozia.
- 3.) Wsunąć główną część " 1 " haka holowniczego pod pojazd, przyłożyć ją do punktów mocowania i luźno przykręcić ją w miejscach " a " i " b " za pomocą śrub sześciokątnych M10x35 i podkładek 30x10,5x3.
- 4.) Wprowadzić podporę " 3 " między lewą boczną część głównej części haka holowniczego " 1 " i lewą podłużnicę pojazdu i luźno przykręcić ją do nadwozia w miejscu " f " za pomocą śruby sześciokątnej M10x35 i podkładki 30x10,5x3. W miejscu " g " luźno przykręcić boczną część haka holowniczego do podpory " 3 " za pomocą śruby sześciokątnej M10x35, podkładki 30x10,5x3 i nakrętki sześciokątnej M10. Luźno przykręcić podporę " 3 " od dołu do podłużnicy za pomocą śruby sześciokątnej M10x35 i podkładki 30x10,5x3.
- 5.) W miejscu " c " przyłożyć otwór podłużny głównej części haka holowniczego " 1 " do punktu mocowania pojazdu i mocno przykręcić go za pomocą śruby sześciokątnej M10x35 i podkładki 30x10,5x3.
- 6.) W miejscu " a " Przykręcić prawą boczną część haka holowniczego do podłużnicy pojazdu za pomocą śruby sześciokątnej M10x35 i podkładki 30x10,5x3.
Moment dokręcania dla M10 = 40 Nm +10%
- 7.) Ponownie przykręcić śrubę sześciokątną i podkładkę w miejscu " c ".
- 8.) Wsadzić podporę " 2 " między główną część haka holowniczego " 1 " i tylną belkę poprzeczną pojazdu i luźno przykręcić ją w miejscu " c " do haka holowniczego " 1 " i końcowej belki poprzecznej za pomocą śruby sześciokątnej M10x35 i podkładki 30x10,5x3. Jeżeli w miejscu " e " wystąpi szpara między podporą i belką poprzeczną pojazdu, należy usunąć ją za pomocą podkładek wyrównających 12,5x30x0,88. W miejscu " d " luźno przykręcić podporę " 2 " do haka holowniczego " 1 " za pomocą śruby sześciokątnej M10x35, podkładki 30x10,5x3 i nakrętki sześciokątnej M10.
W miejscu " e " luźno przykręcić podporę " 2 " do tylnej belki poprzecznej pojazdu.
- 9.) Równomiernie dociągnąć wszystkie śruby i nakrętki.
Moment dokręcania dla M10 = 40 Nm +10%
- 10.) Ponownie zamontować koło zapasowe.

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian.

- Zalecenia:
- Odkręcanie względnie dokręcanie nakrętki zamykającej odbywa się bez narzędzi pomocniczych (ręcznie).
 - Dostarczony klucz służy tylko - jeżeli zajdzie taka potrzeba - lekkiego poluzowania nakrętki zamykającej.
 - Układ mechaniczny należy regularnie konserwować
 - Aby zagwarantować prawidłowe funkcjonowanie części ruchomych rury mocującej w dłuższym okresie czasu drążek kulowy w trakcie jazdy bez przyczepy powinien być zdemonstrowany a otwór zaślepiony korkiem.
 - Jeżeli kula ogranicza widoczność urzędowej tablicy rejestracyjnej względnie działanie instalacji oświetleniowych, to w czasie jazdy bez przyczepy należy ją demontować.
 - Drążek kulowy powinien być zawsze nasmarowany
 - Drążek kulowy należy zawsze (nawet jeśli jest zdemonstrowany) wozić ze sobą.
 - Tabliczkę informacyjną należy nakleić w widocznym miejscu wewnątrz bagażnika względnie w miejscu zainstalowania haka holowniczego.



Montaż i demontaż drążka kulowego

Demontaż drążka kulowego

- 1.) Wyciągnąć sprężynę ramieniową z otworu zabezpieczającego.
- 2.) Zwolnić nakrętkę zamykającą poprzez obracanie w "lewą" stronę aż do zetknięcia z pierścieniem oporowym.
- 3.) Wyciągnąć drążek kulowy.
- 4.) Wcisnąć kurek zaślepiający i zaciśnąć poprzez obracanie nakrętki zaślepiającej w "prawą" stronę.

Montaż drążka kulowego

- 1.) Zwolnić nakrętkę zamykającą poprzez obracanie w "lewą" stronę aż do zetknięcia z pierścieniem oporowym i wyciągnąć kurek zaślepiający.
- 2.) Wsunąć drążek kulowy do rury mocującej do oporu. **Naznaczenie** w postaci **czerwonego pierścienia nie może** wystawać z rury.
- 3.) Zakręcić nakrętkę zamykającą poprzez obracanie w "prawą" stronę.

Nakrętkę zamykającą należy wkręcić tak daleko aby można było bez problemu wsunąć sprężynę ramieniową do otworu zabezpieczającego znajdującego się **bezpośrednio przed nakrętką zamykającą** i przesunąć ją przez **rurę mocującą i drążek kulowy** (patrz szkic).

Tylko w takim ustawieniu zapewnione jest przepisowe zablokowanie drążka kulowego a tym samym możliwość jego użytkowania.

Jeśli **nie** można przetknąć sprężyny ramieniowej **w całości** przez otwór zabezpieczający to oznacza to, że drążek kulowy nie został przepisowo zablokowany i w związku z niebezpieczeństwem wypadku nie może być pod żadnym pozorem używany.

W celu stwierdzenia przyczyny i usunięcia ewentualnych usterek należy zwrócić się do odpowiedniego warsztatu specjalistycznego.